



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. november 24.
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399
JAI 1516
CODEC 2194

Intézményközi referenciaszám:
2023/0093(COD)

FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Előző dok. sz.:	15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a büntetőeljárás átadásáról – Általános megközelítés

Bevezetés

A Bizottság 2023. április 5-én előterjesztette a büntetőeljárás átadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatot (8231/23). A javaslat célja, hogy szabályokat állapítson meg a büntetőeljárásnak az Európai Unió tagállamai közötti átadására a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös térségen belüli hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás javítása érdekében.

A javaslat célkitűzései a következők: (1) a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás javítása az Európai Unióban; (2) az alapvető jogok tiszteletben tartásának javítása a büntetőeljárás átadása során; (3) a büntetőeljárások átadása hatékonyságának és jogbiztonságának javítása; (4) a büntetőeljárások átadásának lehetővé tétele, amennyiben az szolgálná az igazságszolgáltatás érdekét, de a tagállamok között jelenleg nem lehetséges; továbbá (5) a büntetlenség jelenségének visszaszorítása.

Rövid háttérmagyarázat

A határokon átnyúló bűnözés terjedésével a büntető igazságszolgáltatás az Unióban egyre gyakrabban szembesül olyan helyzetekkel, amikor ugyanazon ügyben több tagállam is rendelkezik joghatósággal a büntetőeljárás lefolytatására. Különösen igaz ez a szervezett bűnözői csoportok által elkövetett bűncselekményekre. Ugyanazon ügyben több büntetőeljárás megindítása kihívást jelent a büntetőeljárások összehangolása és hatékonysága szempontjából, hátrányosan érintheti az egyének jogait és érdekeit, és a tevékenységek megkettőzéséhez vezethet. Fennáll továbbá a *ne bis in idem* elv sérelmének veszélye.

Míg a büntetőeljárás átadása számos helyzetben szükséges lehet, a meglévő uniós szintű intézkedések az együttműködés e formáját jelenleg nem szabályozzák. A tagállamok számos különböző jogi eszközre támaszkodnak, többek között a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1959. évi európai egyezményre.

A svéd elnökség 2009-ben – tizenhat tagállam nevében – a büntetőeljárások átadásáról szóló tanácsi kerethatározatra vonatkozó kezdeményezést terjesztett elő, azonban a Lisszaboni Szerződés hatálybalépésekor a tárgyalások megszakadtak. A büntetőügyekben hozott igazságügyi határozatok kölcsönös elismerése terén teendő további lépésekről szóló jelentésében (ST 9728/19) a román elnökség annak további feltérképezésére tett javaslatot, hogy szükség van-e a büntetőeljárás átadásáról szóló jogalkotási javaslat kezdeményezésére. Az európai elfogatóparancsról szóló, 2020 decemberében, a német elnökség alatt elfogadott következtetésekben (ST 13684/20, 38. pont) a Tanács felkérte az Európai Bizottságot, hogy vizsgálja meg egy ilyen eszköz megvalósíthatóságát. Egy erre vonatkozó tanulmány nyomán a Bizottság benyújtotta a jelenleg tárgyalt javaslatot.

A COPEN-munkacsoport keretében végzett munka

A büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel foglalkozó munkacsoport (COPEN-munkacsoport) közvetlenül a javaslat benyújtását követően annak vizsgálatával kezdte meg munkáját. Számos ülésre került sor, amelyek több mint 15 munkanapot fedtek le. Az eredetileg a svéd elnökség alatt, majd a spanyol elnökség alatt folytatott megbeszélések végül a mellékletben foglalt szöveget eredményezték.

A megbeszélések során a legnagyobb nehézséget a jogorvoslatról szóló 15c. cikk vetette fel. Arra a kérdésre kellett választ találni, hogy biztosítani kell-e, és ha igen, milyen mértékben a gyanúsítottak, a vádlottak és a sértettek számára jogorvoslati lehetőséget a megkeresett hatóságnak a büntetőeljárás átadására irányuló megkeresés elfogadásáról szóló határozata ellen. Az erről szóló megbeszélésekre a Charta 47. cikkével összefüggésben került sor.

Végül azt a megoldást választották, hogy a szöveg rögzíti, hogy a gyanúsítottaknak, a vádlottaknak és a sértetteknek joguk van a hatékony jogorvoslathoz a megkeresett államban az adott állam nemzeti jogával összhangban. Egyértelművé tették, hogy a büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatot a 13. cikk (1) és (2) bekezdésében előírt kritériumok alapján, a nemzeti joggal összhangban, a kötelező és a választható megtagadási okok tekintetében kell megvizsgálni. A mérlegelési jogkör gyakorlását illetően a felülvizsgálatnak annak értékelésére kell korlátozódnia, hogy a megkeresett hatóság nyilvánvalóan túllépte-e a mérlegelési jogkörének határait¹.

Általános megközelítés

Az elnökség úgy véli, hogy a szöveg jelenlegi állapotában alkalmas arra, hogy azzal kapcsolatban általános megközelítést lehessen kialakítani, mely ezt követően alapot szolgáltat az Európai Parlamenttel folytatandó háromoldalú tárgyalásokhoz.

Ezért felkérjük az Állandó Képviselők Bizottságát, hogy:

1. erősítse meg az e feljegyzés mellékletében foglalt szöveggel kapcsolatos megállapodást, és
2. javasolja a Tanácsnak, hogy fogadjon el általános megközelítést erről a szövegről annak érdekében, hogy az elnökség intézményközi tárgyalásokat folytathasson.

¹ Az Európai Unió Bíróságának ítélezési gyakorlatán alapuló nyelvezet, lásd például a Bíróság (nagytanács) C-611/17. sz., Olaszország kontra Tanács ügyben 2019. április 30-án hozott ítéletének 27. pontját.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

a büntetőeljárás átadásáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 82. cikke (1) bekezdése **második albekezdésének** b) és d) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére²,

rendes jogalkotási eljárás keretében³,

mivel:

- (1) Az Unió célul tűzte ki a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fenntartását és fejlesztését.

² HL C ..., ..., o.

³ Az Európai Parlament ...-i álláspontja [(HL ...)/(a Hivatalos Lapban még nem tették közzé)] és a Tanács ...-i határozata.

- (2) A „Hágai Program: a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének erősítése az Európai Unióban”⁴ előírja a tagállamoknak, hogy mérlegeljék annak lehetőségét, hogy a határokon átnyúló többoldalú ügyekben a büntetőeljárást egy tagállamban összpontosítsák a büntetőeljárás lefolytatása hatékonyságának növelése és a megfelelő igazságszolgáltatás garantálása érdekében.
- (3) A büntetőügyekben hozott határozatok kölcsönös elismerése elvének végrehajtását célzó intézkedési program⁵ olyan eszköz létrehozására szólít fel, amely lehetővé teszi a büntetőeljárások más tagállamoknak történő átadását.
- (4) A tagállamok közötti igazságügyi együttműködés továbbfejlesztésére van szükség a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös térségen belüli hatékony és megfelelő büntető igazságszolgáltatás erősítése, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a bűncselekmények esetében az arra legmegfelelőbb helyzetben lévő tagállam folytasson nyomozást vagy vonja azokat büntetőeljárás alá. A büntetőeljárások átadására vonatkozó, a [...] tagállamokra vonatkozó közös szabályok segíthetnek különösen annak megakadályozásában, hogy különböző tagállamokban ugyanazon tényállásra és ugyanazon személyre vonatkozóan szükségtelenül párhuzamos büntetőeljárások folyhassanak, amely büntetőeljárások a *ne bis in idem* elv sérelmét eredményezhetik. [...] **Az ilyen szabályok** csökkenthetik egyben az ugyanazon tényállásra vagy ugyanazon személyre vonatkozóan különböző tagállamokban lefolytatott többszöri büntetőeljárások számát is. Céljuk továbbá annak biztosítása, hogy a büntetőeljárás átadására sor kerülhessen, amennyiben **a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat**⁶ szerinti, valamely személy európai elfogatóparancs alapján büntetőeljárás lefolytatása céljából történő átadása késik vagy azt megtagadják például olyan okok miatt, hogy a másik tagállamban párhuzamos büntetőeljárás folyik ugyanazon bűncselekmény miatt, annak érdekében, hogy az eljárás alá vont személy büntetlensége elkerülhető legyen.

⁴ HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

⁵ HL C 12., 2001.1.15., 10. o.

⁶ A Tanács 2002/584/IB kerethatározata (2002. június 13.) az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o.).

- (5) A büntetőeljárások átadására vonatkozó közös szabályok elengedhetetlenek a határokon átnyúló bűnözés elleni eredményes küzdelemhez is. Ez különösen fontos a szervezett bűnözői csoportok által elkövetett bűncselekmények esetében, mint például a kábítószer-kereskedelem, a migráncsempészás, az emberkereskedelem, a tűzfegyverek tiltott kereskedelme, a környezeti bűnözés, az informatikai bűnözés vagy a pénzmosás. A több tagállamban tevékenykedő szervezett bűnözői csoportok felelőssége vonása komoly nehézségeket okozhat az érintett hatóságok számára. A büntetőeljárások átadása fontos eszköz, amely erősítené az egész [...] **Unióban** a tagállamokban működő szervezett bűnözői csoportok elleni küzdelmet.
- (6) A megkereső és a megkeresett hatóságok között a büntetőeljárások átadásával kapcsolatos eredményes együttműködés biztosítása érdekében az említett szabályokat jogilag kötelező erejű és közvetlenül alkalmazandó uniós jogi aktusban kell megállapítani.
- (7) Ezt a rendeletet alkalmazni kell a büntetőeljárás keretében benyújtott minden kérelemre.
[...]

- (8) [...] A 2009/948/IB tanácsi kerethatározat⁷ célja az olyan helyzetek [...] megelőzése, amelyben ugyanazon személlyel szemben ugyanazon tényállás miatt különböző tagállamokban folynak párhuzamosan büntetőeljárások, amely végül ezen eljárások két vagy több tagállamban történő jogerős lezárásához vezethet. Ezért eljárást állapít meg a tagállami illetékes hatóságok közvetlen konzultációjára annak érdekében, hogy konszenzusra jussanak bármilyen olyan tényleges megoldást illetően, amelynek célja a párhuzamos eljárásokból eredő [...] hátrányos következményeknek és az érintett illetékes hatóságok idő- és erőforrás-**vesztésének** [...] az elkerülése. [...] **Amennyiben** az érintett tagállamok illetékes hatóságai az említett kerethatározattal összhangban folytatott konzultációt követően úgy határoznak, hogy a büntetőeljárások átadása révén az eljárásokat egy tagállamban vonják össze, az átadáshoz ezt a rendeletet kell használni.
- (9) A büntetőügyek területére vonatkozó egyéb jogi [...] **aktusok** – különösen a konkrét bűncselekménytípusokkal kapcsolatosak, mint például az (EU) 2017/541 európai parlamenti és tanácsi irányelv⁸, a 2002/475/IB⁹ [...] és a 2008/841/IB¹⁰ tanácsi kerethatározat – tartalmazzák az eljárások egyetlen tagállamban való központosítása céljával figyelembe veendő tényezőkre hivatkozó rendelkezéseket, ha ugyanazon tényállás alapján több tagállam is lefolytathatja érvényesen a büntetőeljárást. Amennyiben az érintett tagállamok illetékes hatóságai az említett jogi aktusokkal [...] **összhangban történő** együttműködést követően úgy határoznak, hogy a büntetőeljárások átadása révén a büntetőeljárásokat egyetlen tagállamban központosítják, ezt a rendeletet kell használni az ilyen átadásra.

⁷ A Tanács 2009/948/IB kerethatározata (2009. november 30.) a joghatóság gyakorlásával kapcsolatos, büntetőeljárások során felmerülő összeütközések megelőzéséről és rendezéséről (HL L 328., 2009.12.15., 42. o.).

⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/541 irányelve (2017. március 15.) a terrorizmus elleni küzdelemről, a 2002/475/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról, valamint a 2005/671/IB tanácsi határozat módosításáról (HL L 88., 2017.3.31., 6. o.).

⁹ A Tanács 2002/475/IB kerethatározata (2002. június 13.) a terrorizmus elleni küzdelemről (HL L 164., 2002.6.22., 3. o.).

¹⁰ A Tanács 2008/841/IB kerethatározata (2008. október 24.) a szervezett bűnözés elleni küzdelemről (HL L 300., 2008.11.11., 42. o.).

- (10) Számos uniós jogi aktust fogadtak el a kölcsönös elismerés elvének a büntetőügyekben hozott ítéletekre a más tagállamokban történő büntetés-végrehajtás céljára való alkalmazásáról, különösen a 2005/214/IB¹¹, a 2008/909/IB¹² és a 2008/947/IB¹³ tanácsi kerethatározatot. E rendeletnek az említett kerethatározatok rendelkezéseit ki kell egészítenie, és úgy kell értelmezni, hogy a rendelet nem érinti azok alkalmazását.
- (11) Ez a rendelet nem érinti az egyéb[...] **uniós jogi** aktusok által szabályozott saját kezdeményezésű információcserét.
- (12) Ez a rendelet nem vonatkozhat[...] az olyan ügyek áthelyezésére, egyesítésére vagy felosztására vonatkozó határozatokra, amelyekben az Európai Ügyészség az (EU) 2017/1939 tanácsi rendelettel¹⁴ összhangban gyakorolta a hatáskörét.
- (13) E rendelet alkalmazásában a tagállamoknak olyan módon kell kijelölniük az illetékes hatóságokat, amely előmozdítja az említett hatóságok közötti közvetlen kapcsolat elvét.

¹¹ A Tanács 2005/214/IB kerethatározata (2005. február 24.) a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról (HL L 76., 2005.3.22., 16. o.).

¹² A Tanács 2008/909/IB kerethatározata (2008. november 27.) a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról (HL L 327., 2008.12.5., 27. o.).

¹³ A Tanács 2008/947/IB kerethatározata (2008. november 27.) a kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról (HL L 337., 2008.12.16., 102. o.).

¹⁴ A Tanács (EU) 2017/1939 rendelete (2017. október 12.) az Európai Ügyészség létrehozására vonatkozó megerősített együttműködés bevezetéséről (HL L 283., 2017.10.31., 1. o.).

- (14) [...] A tagállamok, ha arra belső jogrendszerük szerkezete miatt szükség van, kijelölhetnek egy vagy több központi hatóságot **a büntetőeljárás átadása iránti kérelmek adminisztratív továbbítása és fogadása, valamint az ilyen kérelmekkel kapcsolatos egyéb hivatalos levelezés céljára**. Az említett központi hatóságok adminisztratív támogatást is nyújthatnak, [...] **valamint** koordináló és segítő szerepet is betölthetnek, megkönnyítve és előmozdítva a büntetőeljárások átadása[...] iránti kérelmek elfogadását.
- (15) Egyes uniós jogi aktusok már megkövetelik a tagállamoktól, hogy tegyék meg a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy bizonyos – például **az (EU) 2017/541 irányelv szerinti** terrorista tevékenységekkel vagy **a 2014/62/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁵ szerinti**, az euró hamisításával kapcsolatos – bűncselekmények tekintetében megállapítsák a joghatóságot olyan ügyekben, amelyekben valamely személy átadását megtagadják.
- (16) Ez a rendelet bizonyos esetekben rendelkezik a joghatóságról **annak** biztosítása érdekében, hogy az e rendelettel összhangban átadandó büntetőeljárásokhoz – amennyiben a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás megkívánja – a megkeresett állam gyakorolhassa joghatóságát azon bűncselekmények tekintetében, amelyekre a megkereső állam jogát kell alkalmazni. A megkeresett államnak joghatósággal kell rendelkeznie azon bűncselekmények tárgyalására, amelyekre vonatkozóan az átadást kérik, amennyiben ezt a tagállamot tekintik a [...] legmegfelelőbb helyzetben lévőnek **a szóban forgó bűncselekményre irányuló büntetőeljárás lefolytatására [...]. A joghatóságra vonatkozóan e rendeletben előírt szabályok nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy nemzeti szintű intézkedéseket fogadjanak el annak biztosítása érdekében, hogy az e rendelet rendelkezései szerinti konkrét ügyekben gyakorolhassák a joghatóságukat.**

¹⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2014/62/EU irányelve (2014. május 15.) az euró és más pénznemek hamisítás elleni, büntetőjog általi védelméről, valamint a 2000/383/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 151., 2014.5.21., 1. o.).

- (17) Az említett joghatóságot meg kell állapítani olyan helyzetekben, amikor a megkeresett állam egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását tagadja meg, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, és annak állampolgára vagy ott van a lakóhelye, amennyiben az elutasítás az e rendeletben említett konkrét indokokon alapul. A megkeresett államnak akkor is rendelkeznie kell joghatósággal, ha a bűncselekmény főként a megkeresett államban fejt ki hatásait vagy ott okoz kárt. A kárt minden esetben figyelembe kell venni, ha az a bűncselekmény egyik tényállási eleme, a megkeresett állam jogával összhangban. A megkeresett államnak akkor is joghatósággal kell rendelkeznie, ha az adott államban ugyanazon gyanúsított vagy vádlott ellen más tényállás vonatkozásában már folyamatban van büntetőeljárás, annak érdekében, hogy az ilyen személy valamennyi bűnösségét egyetlen büntetőeljárásban lehessen megítélni, vagy ha az adott államban más személyek ellen van folyamatban büntetőeljárás ugyanazon, [...] **részben egyező vagy** kapcsolódó tényállással kapcsolatban, ami különösen fontos lehet egy bűnszervezet nyomozásának és büntetőeljárás alá vonásának egy tagállamba történő összpontosítása szempontjából. Mindkét esetben az átadandó büntetőeljárás gyanúsítottjának vagy vádlottjának a megkeresett állam állampolgárának kell lennie vagy a lakóhelyének ott kell lennie.
- (18) E rendelet céljának teljesítése és a joghatósági összeütközések megelőzése érdekében, különös tekintettel azokra a tagállamokra, amelyek jogrendszere – vagy egyes bűncselekmények üldözése – a büntetőeljárás kötelező lefolytatásán alapul, a megkereső államnak az átadás kérésekor le kell **tudnia** mondania [...] az érintett személy azon bűncselekmény miatti büntetőeljárás alá vonására **irányuló eljárásról**, amely miatt az átadást kéri. [...] **E rendeletnek ezért lehetővé kell tennie, hogy** a megkereső állam illetékes hatóságai [...] az előttük indított büntetőeljárásról **lemondhassanak, azt felfüggeszthessék vagy** megszüntethessék a büntetőeljárás lefolytatására megfelelőbb helyzetben lévőként azonosított tagállam javára, még akkor is, ha a nemzeti joggal összhangban kötelességük lenne a büntetőeljárás lefolytatása. [...] **Ez** nem érintheti az e rendeletben megállapított, a megkereső államban a büntetőeljárás átadásának hatásaira vonatkozó rendelkezéseket.

- (19) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és figyelembe veszi az Európai Unió Alapjogi Chartájában (Charta), valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben elismert elveket.
- (20) Ez a rendelet nem érinti **a Chartában vagy az uniós jog egyéb eszközeiben** – például a [...] 2010/64/EU¹⁶, a 2012/13/EU¹⁷, a 2013/48/EU¹⁸, az (EU) 2016/343¹⁹, az (EU) 2016/800²⁰ és az (EU) 2016/1919 európai parlamenti és tanácsi irányelvben²¹ – rögzített eljárási jogokat **azon tagállamok vonatkozásában, amelyekre nézve azok kötelezők. Különösen, a megkereső hatóságnak biztosítani kell az uniós és a nemzeti jog szerinti ezen jogok tiszteletben tartását, amikor e rendelet alapján kéri a büntetőeljárás átadását.**

¹⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 2010/64/EU irányelve (2010. október 20.) a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról (HL L 280., 2010.10.26., 1. o.).

¹⁷ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/13/EU irányelve (2012. május 22.) a büntetőeljárás során a tájékoztatáshoz való jogról (HL L 142., 2012.6.1., 1. o.).

¹⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 2013/48/EU irányelve (2013. október 22.) a büntetőeljárás során és az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogról, valamint valamely harmadik félnek a szabadságelvonáskor történő tájékoztatásához való jogról és a szabadságelvonás ideje alatt harmadik felekkel és a konzuli hatóságokkal való kommunikációhoz való jogról (HL L 294., 2013.11.6., 1. o.).

¹⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/343 irányelve (2016. március 9.) a büntetőeljárás során az ártatlanság védelme egyes vonatkozásainak és a tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről (HL L 65., 2016.3.11., 1. o.).

²⁰ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/800 irányelve (2016. május 11.) a büntetőeljárás során gyanúsított vagy vádlott gyermekek részére nyújtandó eljárási biztosítékokról (HL L 132., 2016.5.21., 1. o.).

²¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1919 irányelve (2016. október 26.) a büntetőeljárások során a gyanúsítottak és a vádlottak, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban a keresett személyek költségmentességéről (HL L 297., 2016.11.4., 1. o.).

- (21) A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy e rendelet alkalmazása során figyelembe vegyék a kiszolgáltatott személyek szükségleteit. A [...] **büntetőeljárás során gyanúsított és vádlott kiszolgáltatott személyekre vonatkozó eljárási biztosítékokról szóló, 2013. november 27-i** bizottsági ajánlás²² szerint kiszolgáltatott gyanúsítottak vagy vádlottak tekintendő minden olyan gyanúsított vagy vádlott, aki nem képes megérteni a büntetőeljárást vagy abban hatékonyan részt venni életkora, szellemi vagy fizikai állapota vagy bármilyen esetleges fogyatékossága miatt.
- (22) Hasonlóképpen, a tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy e rendelet alkalmazása során figyelembe vegyék az előzetes letartóztatásban lévő gyanúsítottak és vádlottak eljárási jogait, **adott esetben mérlegelve** az [...] (EU) 2023/681 bizottsági ajánlást²³ [...].
- (23) **A megkereső hatóságoknak képesnek kell lenniük arra, hogy büntetőeljárás átadását kérelmezzék saját kezdeményezésükre, a megkeresett hatósággal folytatott konzultációt követően, valamely gyanúsított vagy vádlott javaslatára, vagy valamely sértett javaslatára.** Ez a rendelet nem írhat elő kötelezettséget valamely büntetőeljárás átadásának kérelmezésére **vagy** annak [...] átadására. Annak mérlegelése során, hogy kibocsássanak-e büntetőeljárás átadása iránti kérelmet, a megkereső hatóságnak meg kell vizsgálnia, hogy az átadás **a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját szolgálja-e, ideértve azt is, hogy az arányos és helyénvaló-e az érintett eljárás tekintetében.** [...]. [...] **Az említett mérlegelést eseti alapon kell elvégezni azon tagállam azonosítása érdekében, amely a legmegfelelőbb helyzetben van a szóban forgó bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására.**

²² [...]HL C 378., 2013.12.24., 8. o.[...]

²³ A Bizottság (EU) 2023/681 ajánlása (2022. december 8.) az előzetes letartóztatásban lévő gyanúsítottak és vádlottak eljárási jogairól és a fogva tartás anyagi feltételeiről (HL L 86., 2023.3.24., 44. o.).

- (24) A büntetőeljárás átadása iránti kérelem indokoltságának értékelése során a megkereső hatóságnak több szempontot is figyelembe kell vennie, amelyek prioritását és súlyát az egyes egyedi esetek tényállása és érdeme alapján kell megállapítani. Az igazságszolgáltatás érdekében minden lényeges tényezőt figyelembe kell venni. Például ha a bűncselekményt részben vagy [...] **egészben** a megkeresett állam területén [...] követték el, vagy a bűncselekmény által okozott hatások vagy károk nagy része – **amennyiben az ilyen hatások vagy károk a bűncselekmény tényállási elemeihez tartozónak minősülnek** – a megkeresett állam területén [...] jelentkezett, úgy lehet tekinteni, hogy ez az állam megfelelőbb helyzetben van a büntetőeljárás lefolytatására, tekintettel arra, hogy az összegyűjtendő bizonyítékok, például a tanúk és sértettek vallomásai vagy szakértői vélemények a megkeresett államban vannak, és így a büntetőeljárás átadása esetén azok könnyebben összegyűjthetők. Ezen túlmenően a későbbi kártérítési eljárások megkeresett államban történő megindítását megkönnyítené, ha a [...] büntetőjogi felelősség megállapítására irányuló eljárást is ugyanabban a tagállamban folytatnák le. Hasonlóképpen, ha a bizonyítékok többsége a megkeresett államban [...] található, a büntetőeljárás átadása elősegítheti a bizonyítékok megkeresett állam jogával összhangban történő összegyűjtését és későbbi elfogadhatóságát.
- (25) Ha a gyanúsított vagy a vádlott – **illetve ha több gyanúsított vagy vádlott van, közülük egy vagy több** – a megkeresett állam állampolgára, vagy abban az államban van a lakóhelye, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet a gyanúsított vagy vádlott azon jogának biztosítása érdekében, hogy a tárgyaláson jelen lehessen, az (EU) 2016/343 irányelvvel összhangban. Hasonlóképpen, ha a sértettek [...] **közül egy vagy több** a megkeresett állam állampolgára vagy ott van a lakóhelyük, az átadás indokolt lehet annak érdekében, hogy a sértettek egyszerűen részt vehessenek a [...] büntetőeljárásban, és az eljárás során őket tanúként ténylegesen meghallgathassák. Azokban az esetekben, amikor a megkeresett államban az e rendeletben meghatározott okokból megtagadják az európai elfogatóparancs hatálya alatt álló gyanúsított vagy vádlott átadását, az átadás akkor is indokolt lehet, ha az adott személy a megkeresett államban tartózkodik, de nem az adott állam állampolgára vagy lakosa.

- (26) A megkereső hatóság feladata a rendelkezésére álló anyagok alapján annak értékelése, hogy alapos okkal feltételezhető-e, hogy a gyanúsított, a vádlott vagy a sértett a megkeresett államban él. Ha csak korlátozott információk állnak rendelkezésre, az említett értékelésre vonatkozóan a megkereső és a megkeresett hatóságoknak konzultációkat [...] **kell** folytatniuk [...] **annak megerősítése érdekében, hogy a gyanúsított, a vádlott, illetve a sértett lakóhelye a megkeresett államban van-e. Az ilyen konzultációk mérlegelése során** releváns lehet figyelembe venni [...] különféle arra utaló objektív körülményeket, hogy az érintett személy az érdekeltségeinek szokásos központját egy adott tagállamban alakította-e ki, vagy van-e erre irányuló szándéka. Nevezetesen alapos ok lehet annak feltételezésére, hogy egy személy a megkeresett államban rendelkezik lakóhellyel, ha a személyt a megkeresett államban állandó lakosként vették nyilvántartásba, ha személyi igazolvánnyal, tartózkodási engedéllyel rendelkezik, vagy **ha** felvették a hivatalos lakcímnnyilvántartásba [...]. Ha ez a személy a megkeresett államban nincs nyilvántartásba véve, a lakóhelyet jelezheti az a tény, hogy valamely személy kifejezésre juttatta azon szándékát, hogy az adott tagállamban telepedik le, vagy az adott tagállamban való huzamosabb tartózkodását követően bizonyos kapcsolatok fűzik a szóban forgó tagállamhoz, amelyek hasonló fókúak, mint az adott tagállamban hivatalos lakóhely létesítéséből eredő kapcsolatok. Annak megállapítása érdekében, hogy egy adott helyzetben elegendő kapcsolat áll-e fenn az érintett személy és a megkeresett állam között ahhoz, hogy észszerű okkal feltételezhető legyen, hogy az érintett személy ebben az államban rendelkezik lakóhellyel, figyelembe kell venni az adott személy helyzetét jellemző különböző objektív tényezőket, amelyekbe beletartozik különösen a megkeresett államban való tartózkodásának hossza, jellege és feltételei, vagy a megkeresett állammal fennálló családi vagy gazdasági kapcsolatai. **Annak eldöntésekor**, hogy alapos okkal feltételezhető-e, hogy az érintett személy a megkeresett államban rendelkezik lakóhellyel, releváns lehet egy nyilvántartásba vett jármű, [...] egy bankszámla, az a tény, hogy a személy tartózkodása a megkeresett államban megszakítás nélküli volt, vagy egyéb objektív tényezők. A megkeresett államban tett rövid látogatás, nyaralás – akár egy nyaralóban –, vagy hasonló, további lényeges kapcsolat nélküli tartózkodás nem elég annak megállapításához, hogy valaki az adott tagállamban lakik. [...]

- (27) A büntetőeljárás átadása akkor is indokolt lehet, ha a gyanúsított vagy vádlott ellen ugyanazon vagy más tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban a megkeresett államban, vagy ha ugyanazon, **részben egyező** vagy kapcsolódó tényállás miatt más személyek ellen olyan büntetőeljárás van folyamatban a megkeresett államban – például határokon átnyúló bűnszervezetek elleni büntetőeljárások esetében –, ahol a társtettesként vádolt különböző **személyeket** különböző tagállamokban vonhatják büntetőeljárás alá. Ezen túlmenően, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban egy másik bűncselekmény miatt szabadságelvonással járó büntetést tölt vagy kell letöltenie, a büntetőeljárás átadása indokolt lehet az elítélt azon jogának biztosítása érdekében, hogy megkeresett államban büntetésének töltése alatt jelen lehessen azon tárgyaláson, amelyre a büntetőeljárás átadását kérelmezik. Ezenkívül a megkereső hatóságoknak kellően meg kell fontolniuk, hogy a büntetőeljárás átadása elősegítheti-e az érintett személy társadalmi visszailleszkedésének célját abban az esetben, ha az ítéletet a megkeresett államban hajtánák végre [...]. Ebből [...] a célból figyelembe kell venni a személynek a megkeresett államhoz való kötődését, hogy azt a család helyének tekinti-e, valamint a megkeresett államhoz fűződő egyéb nyelvi, kulturális, társadalmi vagy gazdasági kapcsolatokat. **Ezen túlmenően, az illetékes hatóságok gyakorta kötnek megállapodást az eljárások összevonásáról a legmegfelelőbb helyzetben lévő joghatóság azonosítása alapján.** Ilyen megállapodás létrejöhet az Eurojust koordinációs ülései, az Eurojust közreműködése nélkül zajló kétoldalú vagy többoldalú találkozók keretében, vagy a 2009/948/IB kerethatározat szerinti konzultációkat követően.

- (28) A büntetőeljárás átadásának kérelmezésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie annak lehetőségét, hogy a bírósági határozatok kölcsönös elismerésének meglévő eszközei, például – **azon tagállamok vonatkozásában, amelyekre nézve az kötelező** – [...] a 2014/41/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv²⁴, valamint [...] a kölcsönös jogsegély révén szerezzen be bizonyítékokat más tagállamoktól, mielőtt fontolóra venné a büntetőeljárás átadását kizárólag azon az alapon, hogy a bizonyítékok többsége a megkeresett államban található.
- (29) A gyanúsítottak, vádlottak vagy sértettek számára lehetőséget kell biztosítani arra, [...] hogy [...] **javasolják** az őket érintő büntetőeljárás [...] egy másik tagállamnak való átadását. [...] **Az ilyen javaslatok** azonban nem kötelezhetik a megkereső vagy a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadására vagy annak kérelmezésére. Ha a hatóságok a gyanúsított vagy vádlott, illetve a sértett, vagy megbízásukból egy ügyvéd által benyújtott, átadásra[...] **irányuló javaslat** alapján szereznek tudomást párhuzamos büntetőeljárásról, úgy a 2009/948/IB kerethatározat alapján egyeztetési kötelezettség terheli őket.

²⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 2014/41/EU irányelve (2014. április 3.) a büntetőügyekben kibocsátott európai nyomozási határozatról (HL L 130., 2014.5.1., 1. o.).

- (30) A megkereső hatóságnak a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy a vádlottat **a büntetőeljárás átadása iránti tervezett kérelemről**, és lehetőséget kell biztosítani az említett személy számára, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban [...] kifejtse véleményét annak érdekében, hogy a hatóságok az átadás iránti kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék a jogos érdekeit. **Az ilyen tájékoztatást írásban kell megadni. A tájékoztatás szóban is megadható, ha a tájékoztatás megadásának tényét a nemzeti jog szerinti jegyzőkönyvezési eljárással összhangban rögzítik. A tájékoztatás történhet formanyomtatványok felhasználásával is.** Amennyiben a megkereső hatóság – például a gyanúsított vagy vádlott életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel – szükségesnek ítéli, a véleményük kifejtésére való lehetőséget a jogi képviselőjük részére kell biztosítani. A gyanúsított vagy vádlott tervezett átadásról való tájékoztatáshoz fűződő jogos érdekének értékelésekor a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és az adott személlyel szembeni büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, [...] **például** amikor arra fontos közérdek védelme érdekében van szükség, azaz olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás veszélyeztetheti a folyamatban lévő titkos nyomozásokat, vagy súlyos nemzetbiztonsági kárt okozhat a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállamban. Ha a megkereső hatóság észszerű erőfeszítései ellenére sem képes a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét megállapítani **vagy őt elérni**, az említett személy tájékoztatásának kötelezettsége attól az időponttól áll fenn, hogy [...] **sikerült megállapítani a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helyét vagy őt elérni.**

- (31) E rendelet alkalmazása [...] **során** figyelembe kell venni a sértettek 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben²⁵ meghatározott jogait. Ez a rendelet nem értelmezhető úgy, hogy megakadályozza a tagállamokat abban, hogy a nemzeti jog alapján az uniós jogban meghatározottaknál szélesebb körű jogokat biztosítsanak a sértetteknek.
- (32) A büntetőeljárás átadásáról szóló határozat meghozatalakor a megkereső hatóságnak kellően figyelembe kell vennie a sértettek jogos érdekeit, védelmüket is ideértve, és fel kell mérnie, hogy a büntetőeljárás átadása hátrányos lehet-e a [...] sértettek számára jogaiknak az érintett büntetőeljárásban történő hatékony gyakorlása szempontjából. Ez magában foglalja például a sértettek számára azon lehetőség és módzatok elérhetőségét, hogy a tárgyalás során a megkeresett államban tanúskodjanak, ha [...] **az** [...] nem a lakóhelyük szerinti tagállam. Ezenkívül meg kell fontolni annak lehetőségét, hogy a sértettek – például tanúktól és szakértőktől – bizonyítékot szerezzenek és terjesszenek be, kártérítést követeljenek, vagy igénybe vegyék a megkeresett állam tanúvédelmi programjait. A büntetőeljárás átadása a sértettek kártérítéshez való jogát nem érintheti. Ez a rendelet nem érintheti a nemzeti eljárásokban alkalmazott, a sértettek kártalanítására és tulajdonának visszaszolgáltatására vonatkozó szabályokat.
- (33) Ha biztosítani kell, hogy a megkereső államban a sértettnek nyújtott védelem a megkeresett államban is folytatódjon, a megkereső állam illetékes hatóságainak fontolóra kell venniük európai védelmi határozatnak a 606/2013/EU európai parlament és tanácsi rendelettel²⁶ vagy – **azon tagállamok vonatkozásában, amelyekre nézve az kötelező** – [...] a 2011/99/EU európai parlament és tanácsi irányelvvel²⁷ [...] **összhangban** történő kibocsátását.

²⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/29/EU irányelve (2012. október 25.) a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 315., 2012.11.14., 57. o.).

²⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 606/2013/EU rendelete (2013. június 12.) a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről (HL L 181., 2013.6.29., 4. o.).

²⁷ Az Európai Parlament és a Tanács 2011/99/EU irányelve (2011. december 13.) az európai védelmi határozatról (HL L 338., 2011.12.21., 2. o.).

- (33a) Amennyiben a megkereső hatóság kérelmezni kívánja a büntetőeljárás átadását, a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatnia kell erről a megkereső tagállamban lakóhellyel rendelkező, illetve jogi személy esetében a megkereső tagállamban letelepedett sértettet, amennyiben az a 2012/29/EU irányelv 6. cikke (1) bekezdésével összhangban, vagy jogi személy esetében a nemzeti jogban meghatározottak szerint tájékoztatást kért a büntetőeljárásról, és lehetőséget kell biztosítania az említett személy számára, hogy az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kifejtse a véleményét annak érdekében, hogy a hatóságok az átadás iránti kérelem benyújtása előtt figyelembe vehessék a jogos érdekeit. Az ilyen tájékoztatást írásban kell megadni. A tájékoztatás szóban is megadható, ha a tájékoztatás megadásának tényét a nemzeti jog szerinti jegyzőkönyvezési eljárással összhangban rögzítik. A tájékoztatás történhet formanyomtatványok felhasználásával, vagy abban az esetben, ha kivételesen nagy számú sértettet kell tájékoztatni, a nyilvánosság általános tájékoztatásának egyéb eszközeivel, például a nemzeti jog szerint az igazságügyi hatóságok rendelkezésére álló konkrét online közzétételi eszközök útján. Amennyiben a megkereső hatóság – például a sértett életkorára, vagy testi vagy szellemi állapotára tekintettel – szükségesnek ítéli, a véleményük kifejtésére való lehetőséget a jogi képviselőjük részére kell biztosítani. Annak mérlegelésekor, hogy a sértetteknek fűződik-e jogos érdeke az átadás iránti tervezett kérelemről való tájékoztatáshoz, a megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a nyomozás titkossága biztosításának szükségességét és a büntetőeljárás veszélyeztetésének kockázatát, például olyan esetekben, amikor az említett tájékoztatás folyamatban lévő fedett nyomozásokat veszélyeztethet, vagy súlyosan veszélyeztetheti a büntetőeljárás megindításának helye szerinti tagállam nemzetbiztonságát.
- (33b) Formanyomtatványokat is lehet használni annak érdekében, hogy megkönnyítsék a megkereső hatóság számára annak lehetőségét, hogy a gyanúsított vagy a vádlott tájékoztatása érdekében a megkeresett hatóság segítségét kérje, valamint az e rendeletben előírt bizonyos helyzetekben, amikor a megkereső és a megkeresett hatóságok segítséget nyújthatnak egymásnak a gyanúsított vagy a vádlott, illetve a sértett tájékoztatásában. Az ilyen formanyomtatványok használatának lehetősége nem zárhatja ki annak lehetőségét, hogy a megkereső hatóság vagy megkeresett hatóság közvetlenül értesítse a gyanúsítottakat, a vádlottakat vagy a sértetteket.

- (34) **(áthelyezve a 42a. pontba)**
- (35) E rendelet megfelelő alkalmazása feltételezi a kommunikációt a megkereső és a megkeresett érintett hatóságok között, amelyeket ösztönözni kell arra, hogy szükség esetén konzultáljanak egymással e rendelet zökkenőmentes és hatékony alkalmazásának elősegítése érdekében, akár közvetlenül, akár adott esetben az **(EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendelettel²⁸ létrehozott** Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségén (Eurojust) keresztül.
- (36) A megkereső hatóságnak a büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt szükség szerint konzultálnia kell a megkeresett hatósággal, különösen annak megállapítása érdekében, hogy a büntetőeljárás átadása a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálja-e, **többek között az arányos és helyénvaló-e az érintett eljárás tekintetében**, valamint hogy a megkeresett hatóság valószínűleg hivatkozni fog-e az e rendelet szerinti megtagadási okok valamelyikére.

²⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1727 rendelete (2018. november 14.) az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 138. o.).

- (37) A büntetőeljárás átadása iránti kérelem továbbításakor a megkereső hatóságnak pontos és egyértelmű tájékoztatást kell adnia a megkeresés alapjául szolgáló körülményekről és feltételekről, valamint át kell adnia minden egyéb csatolt mellékletet és iratot annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásáról megalapozott döntést tudjon hozni. **A kitöltött kérelmet, valamint – a fordítási költségek és idő csökkentése érdekében – legalább a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet kísérő minden egyéb írásos dokumentáció és információ leglényegesebb részeit le kell fordítania a megkereső hatóságnak a megkeresett állam valamely hivatalos nyelvére vagy az e rendelet szerint elfogadott bármely más nyelvre. Az érintett dokumentumok leglényegesebb részeinek azok a részletek tekintendők, amelyek szükségesnek tűnnek ahhoz, hogy a megkeresett hatóság megalapozott döntést hozzon a büntetőeljárás átadása iránti kérelemről.**
- (38) A megkereső hatóság számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a megkeresett hatóság büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatának meghozataláig visszavonja a kérelmet, például ha olyan további elemekről szerez tudomást, amelyek miatt az átadás a továbbiakban nem tűnik indokoltnak.
- (39) A megkeresett hatóságnak haladéktalanul, de legkésőbb a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot az arra vonatkozó [...] határozatáról, hogy elfogadja **vagy elutasítja** a büntetőeljárás átadását. Egyedi esetekben, amikor a megkeresett hatóság nem tudja betartani [...] **ezt a határidőt** például amiatt, hogy úgy ítéli meg, hogy további információkra van szüksége, a túlzott késedelmek megelőzése érdekében ez a határidő csak további 30 nappal [...] hosszabbítható meg.

(39a) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, a megkereső hatóság haladéktalanul továbbítja az ügyiratba tartozó minden dokumentum eredeti példányát vagy hiteles másolatát, azoknak – vagy legalább az érdemi részeinek – a fordításával együtt. Az érdemi tárgyi bizonyítékokat, például a bűncselekménnyel összefüggő tárgyakat vagy a vérből származó DNS-mintákat a megkeresett hatóság kérésére azt követően, hogy megszüntették a nemzeti eljárást, indokolatlan késedelem nélkül továbbítani kell a megkeresett hatóság részére, amennyiben azokat a kérelem elfogadásakor nem küldték meg. Az eredeti dokumentáció csak akkor továbbítható, ha a megkeresett hatóság ezt kéri olyan esetben, amikor egy dokumentumot például kriminalisztikai célból meg kell vizsgálnia. Ezenkívül az eredeti példányokat és a tárgyi bizonyítékokat, amennyiben azokra a megkeresett államban már nincs szükség, a megkereső hatóság kérésére vissza kell juttatni a megkereső állam részére, például amikor egy másik bűnügyi nyomozás céljából szükség van az eredeti példányokra vagy a tárgyi bizonyítékokra.

- (40) A büntetőeljárás~~ok~~ átadása az e rendeletben meghatározottaktól eltérő okból nem tagadható meg. A büntetőeljárás átadásának elfogadása érdekében az átadás tárgyát képező büntetőeljárás alapjául szolgáló tényállásnak a megkeresett államban büntetőeljárás alá vonhatónak kell lennie. A megkeresett hatóság nem fogadhatja el a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett államban nem minősül bűncselekménynek az a magatartás, amelyre az átadást kéri, vagy ha a megkeresett államnak az adott bűncselekményre nincs joghatósága, kivéve, ha az e rendeletben meghatározott joghatóságot gyakorolja. **A megkeresett hatóság abban az esetben sem fogadhatja el a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett államban nem teljesülnek a bűncselekmény büntetőeljárás alá vonásának feltételei. Ilyen eset lehet például, ha a sértett nem tett időben feljelentést, amennyiben ez a megkeresett államban a büntetőeljárás megindításának szükséges feltétele, vagy ha a gyanúsított, illetve vádlott halála vagy kóros elmeállapota miatt annak büntetőeljárás alá vonása lehetetlenné vált a megkeresett állam joga értelmében.** [...] A megkeresett hatóságnak lehetőséget kell kapnia arra is, hogy megtagadja a büntetőeljárás átadását olyan esetben, ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam jogával összhangban valamilyen [...] **előjogot vagy** mentességet élvez, például személyek bizonyos kategóriáival (például diplomatákkal) kapcsolatban vagy kifejezetten védett kapcsolatokban (például ügyvéd és ügyfél viszonyában), vagy ha a megkeresett hatóság megítélése szerint az átadást nem indokolják a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatáshoz fűződő érdekek, például amiatt, hogy a büntetőeljárás átadása kérelmezésének egyik feltétele sem teljesül, vagy ha az átadási kérelem **formanyomtatványa [...] hiányos vagy nyilvánvalóan pontatlan, és azt a megkereső hatóság [...] nem pótolta vagy pontosította,** így a megkeresett hatóság nem rendelkezik a büntetőeljárás átadása iránti kérelem elbírálásához szükséges információkkal. **A megkeresett hatóságnak abban az esetben is lehetőséget kell kapnia a kérelem elutasítására, ha az adott magatartás nem minősül bűncselekménynek azon a helyen, ahol azt elkövették, amennyiben a megkeresett állam nem rendelkezik eredendő joghatósággal az ilyen bűncselekmény nyomozására és büntetőeljárás alá vonására. E rendelet alkalmazásában az „eredendő joghatóság” alatt olyan joghatóság értendő, amelyet a nemzeti jog eleve előír, és nem e rendelet keletkezteti.**

- (41) Az **1985. június 14-i** Schengeni Megállapodás²⁹ végrehajtásáról szóló egyezmény 54–58. cikkében és a Charta 50. cikkében meghatározott *ne bis in idem* elve az Európai Unió Bíróságának értelmezése szerint a büntetőjog egyik alapvető alapelve, amely szerint a vádlottat nem szabad újra bíróság elé állítani vagy megbüntetni olyan bűncselekmény elkövetése miatt, amelynek tekintetében már jogerősen felmentették vagy elítélték. Ezért a megkeresett hatóságnak a büntetőeljárás átadását meg kell tagadnia, ha az ezzel az elvvel ellentétes lenne.
- (41a) **A megkeresett hatóságnak annak mérlegelése során, hogy elfogadja vagy elutasítsa-e a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet, meg kell vizsgálnia, hogy az átadás a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját szolgálja-e. Az említett mérlegelést eseti alapon kell elvégezni azon tagállam azonosítása érdekében, amely a legmegfelelőbb helyzetben van a szóban forgó bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására. A megkeresett hatóságnak széles mérlegelési jogkörrel kell rendelkeznie az említett mérlegelés során. Annak mérlegelése során, hogy az eljárás átadása a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját szolgálja-e, az ügy lényeges körülményeire kell szorítkozni, például hogy van-e arra utaló, első ránézésre meggyőző jelzés, hogy a bűncselekményt részben vagy egészben nem a megkeresett állam területén követték el, a bűncselekmény által előidézett hatások többsége vagy az azzal okozott kár jelentős része – mely hatások, illetve kár a bűncselekmény tényállási elemeinek részét képezik – nem az említett állam területén következett be, valamint hogy a gyanúsított vagy vádlott nem ennek az államnak az állampolgára vagy nem rendelkezik ott lakóhellyel. A sértett, a tanú vagy más érintett egyén személyes, anyagi vagy családi helyzete önmagában nem lehet döntő tényező annak mérlegelése során, hogy az eljárás átadása a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját szolgálja-e.**

²⁹ Egyezmény a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról (HL L 239., 2000.9.22., 19. o.).

- (42) Mielőtt a megkeresett hatóság úgy döntene, hogy bármely megtagadási ok alapján [...] **elutasítja** [...] a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet, konzultálnia kell a megkereső hatósággal a szükséges további információk beszerzése érdekében.
- (42a – korábbi 34) A megkeresett államnak biztosítania kell a gyanúsítottak és vádlottak, valamint a sértettek számára a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal szemben a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférést a Charta 47. cikkével és a nemzeti jog szerint alkalmazandó eljárásokkal [...] **összhangban**, amennyiben jogaikat e rendelet alkalmazása hátrányosan érinti. **Az eljárás átadására vonatkozó határozat felülvizsgálatát kizárólag az e rendeletben említett megtagadási okok tekintetében előírt kritériumokra lehet alapozni. A büntetőeljárás átadásának mérlegelése során minden olyan lényeges körülményt figyelembe kell venni, amely az említett kritériumok vizsgálata szempontjából releváns. E mérlegelésnek gyakran része lehet egyrészt, hogy egyensúlyt teremtsenek azon egyének érdekei, illetve jogai között, akiknek a jogait a büntetőeljárás érintheti, másrészt a büntető igazságszolgáltatási rendszer működése sajátosságainak és gyakorlati vonatkozásainak a figyelembevétele is.**
- (42b) A megkeresett hatóságnak széles mérlegelési jogkörrel kell rendelkeznie annak mérlegelése során, hogy az eljárás átadása a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját szolgálja-e, valamint hogy elutasítsa-e az átadás iránti kérelmet az e rendeletben meghatározott, választható megtagadási okok valamelyike alapján. E mérlegelési jogkör gyakorlásának vizsgálatát annak felülvizsgálatára kell korlátozni, hogy a megkeresett hatóság az eljárás átadása iránti kérelem elfogadásáról szóló határozat meghozatalakor nyilvánvalóan túllépte-e mérlegelési jogkörének határait.

- (42c) Az e rendelet szerinti jogorvoslat semmilyen esetben sem terjedhet ki az ügy érdemének felülvizsgálatára, például hogy a bizonyíték elegendő-e ahhoz, hogy indokolt legyen a nyomozás megindítása vagy folytatása, hogy az ügy tényállását vagy a szubjektív szempontokat, mint például a szándékosságot vagy a súlyos gondatlanságot, az alkalmazandó normáknak megfelelően állapították-e meg, továbbá a felülvizsgálat nem vonatkozhat a már összegyűjtött bizonyítékok bizonyító erejére vagy a nyilatkozatok hitelességére.
- (43) Ha a megkeresett hatóság elfogadja a büntetőeljárás átadását, annak a megkereső államban a büntetőeljárás felfüggesztését vagy megszüntetését kell eredményeznie a megkereső és a megkeresett államban a párhuzamos intézkedések megelőzése céljából. Ez **azonban** nem érintheti azokat a **szükséges/sürgős [...] nyomozati** vagy egyéb eljárási intézkedéseket, amelyeket a megkereső államnak esetlegesen végre kell hajtania az elfogadásról szóló **értesítésnek a megkeresett hatóság általi kézhezvételét követően, amennyiben ezt a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás megkívánja[...]** A „nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések” fogalmát tágan kell értelmezni, amely szerint az nemcsak a bizonyítékok gyűjtése céljából végzett összes intézkedést foglalja magában, hanem az előzetes letartóztatást előíró eljárási cselekményeket vagy bármely más ideiglenes intézkedést is. A visszaélészerű kifogások elkerülése és annak biztosítása érdekében, hogy a büntetőeljárást ne [...] **folytassák/hosszabbítsák** meg hosszú időre a megkereső államban, amint a bevezetett nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedések hatályukat veszítik, a megkereső államban [...] **meg kell szüntetni a büntetőeljárást.[...]** ha a megkeresett államban halasztó hatályú jogorvoslatot vesznek igénybe, a megkereső államban a büntetőeljárás nem függeszthető fel, illetve nem szüntethető meg az említett jogorvoslatról szóló határozat megkeresett államban történő meghozataláig.

- (44) Ez a rendelet nem képezhet jogalapot személyek letartóztatására azzal a céllal, hogy a megkeresett államnak fizikailag átadják őket annak érdekében, hogy ez utóbbi büntetőeljárást indítson az adott személy ellen. **Mindazonáltal lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy rendelkezzenek arról, hogy [...] ez a rendelet jogalapot teremtsen a megkeresett államban tartózkodó gyanúsított vagy vádlott ideiglenes letartóztatásáról szóló határozathoz vagy más ideiglenes intézkedéseknek az említett állam illetékes hatósága általi elfogadásához az átadás iránti kérelem kézhezvételét követően, az annak elfogadásáról vagy megtagadásáról szóló határozat meghozataláig.**
- (45) [...] **A megkeresett állam illetékes hatóságának** írásban tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot a megkeresett államban folyó büntetőeljárás végén hozott határozatokról. A 2009/948/IB kerethatározat hasonló kötelezettséget ír elő, amennyiben az eljárások egy tagállamban történő összevonásáról megállapodás született. Ha a megkeresett hatóság úgy dönt, hogy megszünteti az átadás iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatos büntetőeljárást, meg kell adnia a megszüntetés indokait is. **A megkeresett hatóságnak legalább az ilyen információk, valamint a megkeresett államban hozott jogerős írásbeli határozat leglényegesebb részeit le kell fordítania a megkereső állam hivatalos nyelvére vagy az e rendelettel összhangban elfogadott bármely más nyelvre. Az információk és a határozat leglényegesebb részei azok a részletek, amelyek szükségesnek minősülnek ahhoz, hogy a megkereső hatóság megismerhesse általános tartalmukat.**
- (46) Ha a megkeresett hatóság úgy dönt, hogy az átadási kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatos büntetőeljárást megszünteti, a megkereső hatóság a büntetőeljárást folytathatja vagy újraindíthatja, amennyiben ez nem jár a *ne bis in idem* elv sérelmével, azaz ha ez a határozata a megkeresett állam joga szerint nem tiltja véglegesen a büntetőeljárás folytatását, és ezért nem akadályozza az adott államban ugyanazon cselekmények miatti további eljárásokat. A sértetteknek lehetőséget kell kapniuk arra, hogy a megkereső államban megindíthassák a büntetőeljárást, vagy kérhessék annak újbóli megnyitását az adott állam nemzeti jogával összhangban, amennyiben ez nem jár a *ne bis in idem* elv sérelmével.

- (47) A büntetőeljárás e rendelettel összhangban történő átadását követően a megkeresett hatóságnak a vonatkozó nemzeti jogát és eljárásait kell alkalmaznia. E rendelet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az beavatkozik a nemzeti jogban biztosított ügyészi mérlegelési jogkörbe.
- (47a) **E rendelet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az érinti a megkeresett állam nemzeti jogával összhangban előírt elévülési idő időtartamát a megkeresett államban.**
- (48) A megkeresett államnak saját nemzeti jogát kell alkalmaznia a szóban forgó bűncselekményre alkalmazandó büntetőjogi szankció meghatározásához. Olyan esetben, ha a bűncselekményt a megkereső állam [...] területén követték el, a megkeresett hatóságok a büntetőjogi szankció meghatározásakor a megkeresett állam jogával összhangban figyelembe vehetik a megkereső állam jogában előírt legmagasabb büntetési tételt, amennyiben ez a vádlott számára kedvezőbb. Az érintett gyanúsítottak vagy vádlottak számára a jogbiztonság bizonyos fokának és az alkalmazandó jog előreláthatóságának biztosítása[...] érdekében ezt figyelembe kell venni azokban a helyzetekben, amikor a büntetőeljárás átadása a megkeresett államban magasabb büntetés kiszabásához vezetne, mint a megkereső államban ugyanazon bűncselekményért kiszabható legmagasabb büntetési tétel. Ha a megkeresett állam joghatósága kizárólag ezen a rendeleten alapul, a megkereső állam jogában előírt legmagasabb büntetési tételt minden esetben figyelembe kell venni.

- (49) A tagállamok nem követelhetik egymástól az e rendelet alkalmazásával összefüggésben felmerülő költségek megtérítését. Ha azonban a megkereső államban jelentős vagy rendkívüli költségek merültek fel, **különösen** a megkeresett államnak átadandó ügyiratban található iratok fordításával kapcsolatban, a megkeresett hatóságnak mérlegelnie kell a megkereső hatóság költségek megosztására vonatkozó javaslatát. **Ilyen esetekben a megkereső és a megkeresett hatóságnak konzultálnia kell egymással annak érdekében, hogy megállapodjanak a költségek megosztásáról. E konzultációkat ideális esetben a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátása előtt kell folytatni. Amennyiben nem sikerül megállapodni a büntetőeljárás átadása iránti kérelem elfogadásáról szóló határozat elfogadása előtt, a megkereső hatóság dönthet úgy, hogy e rendelettel összhangban visszavonja a kérelmet, vagy hogy fenntartja a kérelmet, és ezzel egyidejűleg viseli a költségek kivételesen magasnak minősített részét.**
- (50) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvére lefordított szabványos **kérelemnyomtatvány** [...] használata megkönnyítené a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti együttműködést és információcserét, lehetővé téve számukra az átadási kérelemmel kapcsolatos gyorsabb és hatékonyabb határozathozatalt. Egyben csökkentené[...] a fordítási költségeket és hozzájárulna[...] a kérelmek minőségének javításához.
- (51) A **kérelemnyomtatvány** [...] csak a megkeresett hatóság kérelemmel kapcsolatos határozatának megkönnyítéséhez szükséges személyes adatokat tartalmazhatja. A **kérelemnyomtatványnak** [...] tartalmaznia kell a személyes adatok kategóriáinak megjelölését, például azt, hogy az érintett **személy** gyanúsított, vádlott vagy sértett, valamint az **e**[...] kategóriákra vonatkozó konkrét mezőket.

- (52) A büntetőeljárás átadásának kérelmezésére szolgáló **kérelemnyomtatvánnyal** [...] kapcsolatos esetleges fejlesztési igények hatékony kezelése érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés **(EUMSZ) 290.** cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el e rendelet mellékletének módosítása érdekében. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson[...], többek között szakértői szinten is, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban³⁰ megállapított elvekkel összhangban kerüljön sor. Így különösen a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kap kézhez minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.
- (53) Az ügyvel kapcsolatos adatok gyors, közvetlen, interoperábilis, megbízható és biztonságos cseréjének biztosítása érdekében a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti és – amennyiben valamely tagállam központi hatóságot jelölt ki – a központi hatóságok, valamint az Eurojust bevonásával folytatott, e rendelet szerinti kommunikációt főszabályként az (EU) .../... rendelet [a digitalizációról szóló rendelet]³¹ értelmében vett decentralizált informatikai rendszeren keresztül kell végrehajtani. Főszabályként a decentralizált informatikai rendszert kell használni különösen a **kérelemnyomtatvány** [...] és bármely más vonatkozó információ és irat cseréjére, valamint a hatóságok közötti, az e rendelet szerinti minden egyéb kommunikációra. Azokban az esetekben, amikor az (EU) .../... rendeletben [a digitalizációról szóló rendelet] említett kivételek közül egy vagy több érvényesül, különösen, ha a decentralizált informatikai rendszer használata nem lehetséges vagy nem helyénvaló, az említett rendeletben meghatározott egyéb kommunikációs eszközök is használhatók.

³⁰ HL L 123., 2016.5.12., 13. o.

³¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) [...] rendelete a határokon átnyúló polgári, kereskedelmi és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés és az igazságszolgáltatáshoz való jog digitalizációjáról, valamint az igazságügyi együttműködés területén egyes jogi aktusok módosításáról (HL L ...).

- (54) A tagállamok a nemzeti informatikai rendszer helyett használhatnának egy olyan szoftvert, amelyet a Bizottság fejleszt ki („referenciaimplementáció-szoftver”). A [...] referenciaimplementáció-szoftvert moduláris alapon kell kialakítani, vagyis azoktól az e-CODEX-komponensektől külön kell csomagolni és rendelkezésre bocsátani, amelyek a szoftvernek a decentralizált informatikai rendszerhez való kapcsolódásához szükségesek. **Ennek** [...] a kialakításnak lehetővé kell tennie a tagállamok számára, hogy határokon átnyúló felhasználás céljából újra felhasználják vagy fejlesszék meglévő nemzeti igazságügyi kommunikációs infrastruktúráikat.

- (55) A Bizottságot kell megbízni a [...] referenciainplementáció-szoftver létrehozásával, karbantartásával és fejlesztésével. A Bizottságnak úgy kell megterveznie, fejlesztenie és karbantartania a referenciainplementáció-szoftvert, hogy az adatkezelők számára lehetővé tegye az (EU) 2018/1725³² és az (EU) 2016/679³³ európai parlamenti és tanácsi rendeletben, valamint az (EU) 2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelvben³⁴ meghatározott adatvédelmi követelményeknek és elveknek való megfelelést, különösen a beépített és alapértelmezett adatvédelemre, valamint a magas szintű kiberbiztonságra vonatkozó kötelezettségeket. A referenciainplementációs szoftvernek emellett megfelelő technikai intézkedéseket kell magában foglalnia, és lehetővé kell tennie a megfelelő biztonsági és interoperabilitási szint biztosításához szükséges szervezeti intézkedéseket, figyelemmel arra, hogy különleges kategóriába tartozó adatok cseréjére is sor kerülhet. A Bizottság a [...] referenciainplementáció-szoftver létrehozása, karbantartása és fejlesztése keretében nem kezelhet [...] személyes adatokat.

³² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

³³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

³⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 89. o.).

- (56) A Bizottság által háttérrendszerként kifejlesztett referenciaimplementáció-szoftvernek programszerűen gyűjtenie kell a nyomonkövetési célokra szükséges statisztikai adatokat, és ezeket az adatokat továbbítani kell a Bizottságnak. Amennyiben a tagállamok úgy döntenek, hogy a Bizottság által kifejlesztett referenciaimplementáció-szoftver helyett nemzeti informatikai rendszert használnak, az ilyen rendszereket fel lehet szerelni az említett adatok programszerű gyűjtéséhez, és ebben az esetben ezeket az adatokat kell a Bizottságnak továbbítani. Az e-CODEX-rendszer csatlakozóelemét szintén el lehetne látni egy, a releváns statisztikai adatok visszanyerését lehetővé tevő funkcióval.
- (57) E rendelet végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni a decentralizált informatikai rendszer létrehozására vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek³⁵ megfelelően kell gyakorolni.

³⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

- (58) E rendeletnek jogalapot kell teremtenie személyes adatoknak a tagállamok közötti, a büntetőeljárások átadása céljából [...] az (EU) 2016/680 irányelv 8. cikkével és 10. cikkének a) **pontjával** [...] **összhangban** történő cseréjéhez. Azonban bármely más szempontra, például a megkereső hatósághoz beérkezett személyes adatok megőrzésének időtartamára, valamint a személyes adatoknak a megkereső és megkeresett hatóságok általi kezelésére a tagállamok által az (EU) 2016/680 irányelv szerint elfogadott nemzeti jogszabályoknak kell vonatkoznuk. A megkereső és a megkeresett hatóságot [...] a személyes adatok említett irányelv szerinti [...] kezelése tekintetében adatkezelőnek kell tekinteni. A központi hatóságok igazgatási támogatást nyújthatnak a megkereső és a megkeresett hatóságoknak, és amennyiben ezen adatkezelők nevében személyes adatokat kezelnek, az adott adatkezelő adatfeldolgozójának kell tekinteni őket. A személyes adatok Eurojust általi kezelését illetően e rendelettel összefüggésben az (EU) 2018/1725 [...] rendeletet kell alkalmazni, [...] az (EU) 2018/1727 [...] rendelet³⁶ konkrét adatvédelmi szabályainak sérelme nélkül.
- (59) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a büntetőeljárás átadását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban az intézkedés terjedelme és hatása miatt e cél jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat a szubszidiaritásnak az Európai Unióról szóló szerződés **(EUSZ)** 5. cikkében foglalt elvével összhangban. Az arányosságnak [...] az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

³⁶ [...]

- (60) Az **EUSZ**-hez [...] és az **EUMSZ**-hez [...] csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország **a 2023. július 19-én kézhez kapott levelében** bejelentette, hogy részt kíván venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában.³⁷ [...]
- (61) Az **EUSZ**-hez [...] és az **EUMSZ**-hez [...] csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (62) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) [...] 2018/1725 rendelet[...]³⁸ 42. cikkének (1) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos [...] **2023. május 22-én** véleményt nyilvánított,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

³⁷ 12049/23.

³⁸ [...]

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy

- (1) Ez a rendelet szabályokat állapít meg a büntetőeljárás tagállamok közötti átadására a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös térségben belüli hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás javítása érdekében.
- (2) Ezt a rendeletet kell alkalmazni [...] az uniós [...] **tagállamokban folytatott büntetőeljárások** átadására az összes esetben.
- (3) E rendelet nem módosítja az **EUSZ** [...] 6. cikkében rögzített alapvető jogok és jogelvek tiszteletben tartásának a kötelezettségét.

2 cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában [...]:

1. „megkereső állam”: az a tagállam, amelyben **büntetőeljárás folyik, és amelyben az ezen [...] eljárásnak egy másik tagállamhoz való átadása iránti kérelmet bocsátanak ki vagy amely konzultációkat kezdeményezett az esetleges átadásról, vagy amely az 5. cikk (3) bekezdése vagy a 15. cikk (2) bekezdése alapján konzultáció iránti kérelmet kapott;**

2. „megkeresett állam”: az a tagállam, amelyhez **a** büntetőeljárás átvétele céljából a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet nyújtanak be, **vagy amely egy esetleges átadásról szóló konzultáció iránti kérelmet kapott, vagy amely az 5. cikk (3) bekezdése vagy a 15. cikk (2) bekezdése alapján konzultációt kezdeményezett;**
3. „megkereső hatóság”:
- a) az adott ügyben hatáskörrel rendelkező bíró, bíróság, vizsgálóbíró vagy ügyész; vagy
 - b) bármely más, a megkereső állam által ilyenként meghatározott és az adott ügyben a büntetőeljárás során nyomozó hatóságként eljáró illetékes hatóság, amely a nemzeti jog szerint hatáskörrel rendelkezik a büntetőeljárás átadásának kérelmezésére.
- Ezenkívül **a** büntetőeljárás átadása iránti kérelem megkeresett hatósághoz való továbbítása előtt azt a megkereső állam bírójának, bíróságának, vizsgálóbírójának vagy ügyészének érvényesítenie kell, miután megvizsgálta, hogy a kérelem megfelel-e az ilyen kérelmek kibocsátására vonatkozóan e rendeletben meghatározott feltételeknek. Ha a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet bíró, bíróság, vizsgálóbíró vagy ügyész érvényesítette, a megkeresés továbbítása vonatkozásában ez a hatóság is megkereső hatóságnak tekinthető;

4. „megkeresett hatóság”: **az a bíró, bíróság, vizsgálóbíró vagy ügyész, aki a 12. cikk (1) bekezdésével összhangban hatáskörrel rendelkezik a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról vagy megtagadásáról szóló határozat meghozatalára és azt követően e rendelettel [...] vagy a nemzeti joggal összhangban intézkedések meghozatalára, amennyiben azt a megkeresett állam jogrendszere lehetővé teszi;**

Annak ellenére, hogy a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról vagy megtagadásáról szóló, a 12. cikk (1) bekezdése szerinti határozat meghozatalára kizárólag bíró, bíróság, vizsgálóbíró vagy ügyész rendelkezik hatáskörrel, a megkeresett állam rendelkezhet arról, hogy e rendelet alkalmazásában „megkeresett hatóságnak” tekinthető valamely más olyan illetékes hatóság is, amely az adott ügyben a büntetőeljárás során nyomozó vagy bűnüldöző hatósággént jár el, és hatáskörrel rendelkezik előkészítő vagy utóintézkedések meghozatalára.

5. „decentralizált informatikai rendszer”: az (EU) .../... rendelet [a digitalizációról szóló rendelet] 2. cikkének 4. pontjában meghatározott informatikai rendszer;
6. „sértett”: a 2012/29/EU irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerinti sértett, **vagy a nemzeti jogban meghatározott olyan jogi személy, amely az e rendelet hatálya alá tartozó büntetőeljárás tárgyát képező bűncselekmény közvetlen következményeként kárt vagy gazdasági veszteséget szenvedett.**

3. cikk
Joghatóság

- (1) Amennyiben a megkeresett állam nemzeti joga nem rendelkezik a joghatóságról, [...] e rendelet alkalmazásában a megkeresett állam joghatósággal rendelkezik minden olyan bűncselekmény tekintetében, amelyre a megkereső állam jogát kell alkalmazni olyan helyzetekben, amikor:
- a) [...] a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikke 7. **pontjának** [...] b) alpontja alapján megtagadja egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását, aki a megkeresett államban tartózkodik, illetve annak állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik;
 - b) megtagadja egy olyan gyanúsított vagy vádlott átadását, aki ellen európai elfogatóparancsot adtak ki, és aki a megkeresett államban tartózkodik, illetve annak állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik, ha azt állapítja meg, hogy kivételes helyzetekben, konkrét és objektív bizonyítékok alapján alapos okkal feltételezhető, hogy ez az átadás az ügy sajátos körülményei között az **EUSZ** [...] 6. cikkében és a Chartában meghatározott vonatkozó alapvető jogok nyilvánvaló megsértését vonná maga után;
 - c) a bűncselekmény hatásainak nagy része vagy a bűncselekmény tényállási elemeinek részét képező kár jelentős része a megkeresett állam területén [...] következett be;
 - d) a megkeresett államban más tényállás tekintetében a gyanúsítottal vagy vádlottal szemben büntetőeljárás van folyamatban, és a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik;
 - e) a megkeresett államban ugyanazon, [...] részben egyező **vagy kapcsolódó** tényállás tekintetében más személyekkel szemben büntetőeljárás van folyamatban, és az átadandó büntetőeljárásban gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik.

- (2) A megkeresett állam által kizárólag az (1) bekezdés alapján megállapított joghatóság csak **az e rendelet szerinti**, a büntetőeljárás átadására irányuló kérelem alapján gyakorolható.

4. cikk

Lemondás a büntetőeljárásról, annak felfüggesztése vagy megszüntetése

Bármely tagállam, amelynek nemzeti joga szerint joghatósága van valamely bűncselekmény büntetőeljárás alá vonására, e rendelet alkalmazása céljából lemondhat a [...] büntetőeljárásról, felfüggesztheti vagy megszüntetheti a büntetőeljárást annak érdekében, hogy az adott bűncselekmény vonatkozásában lehetővé tegye a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását.

2. FEJEZET

A BÜNTETŐELJÁRÁS ÁTADÁSA

5. cikk

A büntetőeljárás átadása iránti kérelemre vonatkozó kritériumok

- (1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelem csak akkor adható ki, ha a megkereső hatóság úgy ítéli meg, hogy a hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás célját jobban szolgálná, ha a vonatkozó büntetőeljárást egy másik tagállamban folytatnák le.
- (2) A megkereső hatóságnak különösen a következő kritériumokat kell figyelembe vennie **annak mérlegelésekor, hogy kérelmezze-e a büntetőeljárás átadását:**
- a) a bűncselekményt [...] **teljes egészében** vagy **részben** [...] a megkeresett állam [...] területén követték el, vagy a **bűncselekmény** hatásainak nagy része **vagy a bűncselekmény tényállási elemeinek részét képező kár** jelentős része [...] a megkeresett állam [...] területén következett be;
 - b) **egy vagy több** [...] gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam [...] állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik;
 - c) **egy** [...] **vagy több** gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik [...], és ez az állam a következők valamelyike alapján megtagadja [...] e [...] személyeknek a megkereső államnak [...] történő átadását:
 - i. [...] a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének 2. **pontja** [...]; [...]

- ii. a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének 3. pontja [...], ha a megtagadás nem az e személlyel szemben ugyanazon bűncselekmény miatt hozott, a további büntetőeljárást akadályozó jogerős ítéleten [...] alapul; vagy [...]
- iii. [...] a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének 7. pontja;
- d) **egy vagy több** gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik [...], és ez az állam megtagadja [...] **ezen** [...], európai elfogatóparancs hatálya alá tartozó személyeknek az átadását, ha úgy találja, hogy kivételes esetekben konkrét és objektív bizonyíték alapján alapos okkal feltételezhető, hogy az átadás az ügy egyedi körülményei között az EUSZ [...] 6. cikkében és a Chartában meghatározott vonatkozó alapvető jogok nyilvánvaló megsértését vonná maga után;
- e) a nyomozás szempontjából releváns bizonyítékok többsége a megkeresett államban található, vagy az érintett tanúk többsége ott **rendelkezik lakóhellyel** [...];
- f) a megkeresett államban a gyanúsított vagy vádlott ellen ugyanazon vagy más tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban;
- g) a megkeresett államban más személyek ellen ugyanazon, **részben egyező** vagy kapcsolódó tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban;
- h) **egy vagy több** [...] gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tölti [...] vagy fogja [...] letölteni a szabadságelvonással járó büntetését;

- (i) a büntetés megkeresett államban történő végrehajtása valószínűleg javítja az elítélt személy [...] kilátásait a társadalomba való újbóli beilleszkedésre, vagy a büntetés megkeresett államban történő végrehajtása egyéb okokból helyénvalóbb;
- j) [...] **egy vagy több** sértett a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik. **Megfelelő figyelmet kell fordítani a kiskorú sértettekre;**
- k) **a tagállamok illetékes hatóságai körében konszenzus született az eljárások egy tagállamban történő összevonásáról.**

(3) [...] **A gyanúsított vagy vádlott [...] vagy a sértett [...] a nemzeti jog szerinti eljárásokkal összhangban javasolhatja [...]** a megkereső állam vagy a megkeresett állam illetékes hatóságainak [...] a büntetőeljárás e rendeletben meghatározott **feltételek** melletti átadását. **Ha erre a megkeresett állam illetékes hatóságának tesznek javaslatot, ez a hatóság a 15. cikk (2) bekezdésével összhangban konzultálhat a megkereső állam illetékes hatóságával.** Az e bekezdés alapján tett **javaslatok** [...] nem kötelezik a megkereső [...] államot arra, hogy kérje a büntetőeljárás megkeresett államnak történő átadását vagy átadja a büntetőeljárást.

6. cikk

A gyanúsított vagy vádlott jogai

- (1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátása előtt a megkereső hatóságnak **az** alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kellően figyelembe kell vennie a gyanúsított vagy vádlott jogos érdekeit [...].

- (1a) Az e cikk (2) és (3) bekezdésében, valamint a 15a. és 15c. cikkben meghatározott jogok alkalmazandók a büntetőeljárás gyanúsítottjaira vagy vádlottjaira attól az időponttól kezdve, amikor valamely tagállam illetékes hatóságai hivatalos értesítés útján vagy más módon a tudomásukra hozzák, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják őket, és függetlenül attól, hogy szabadságelvonással sújtják-e őket.
- (2) Feltéve, hogy ez a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, **illetve más módon sem sérti a nyomozást**, a megkereső hatóságnak **az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban tájékoztatnia kell** a gyanúsítottat vagy vádlottat [...] a büntetőeljárás átadása iránti **kérelem tervezett** kibocsátásáról, olyan nyelven, amelyet megért, és [...] lehetőséget **kell biztosítania számára** véleménye szóban vagy írásban történő kifejtésére, [...] kivéve, ha az adott személy tartózkodási helye nem állapítható meg, illetve az adott személy nem érhető el annak ellenére sem, hogy a megkereső hatóság erre észszerű erőfeszítést **tettérhető el**. [...] Amennyiben a büntetőeljárás átadása iránti kérelemre a gyanúsított vagy a vádlott 5. cikk (3) bekezdése alapján tett [...] **javaslata** nyomán kerül sor, a **javaslatot** tevő gyanúsított vagy vádlott ilyen [...] **tájékoztatása** [...] nem szükséges.
- (2a) **Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik, a megkereső hatóság a (2) bekezdés alkalmazásakor továbbíthatja a 28. cikk (2) bekezdése alapján elfogadandó, kitöltött egységes formanyomtatványt a megkeresett hatóságnak. Ilyen esetekben a megkeresett hatóságnak ki kell kérnie a gyanúsított vagy vádlott véleményét, és vissza kell küldenie a nyomtatványt a megkereső hatóságnak. A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a gyanúsítottak vagy vádlottak (2) [...] bekezdésben említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.**
- (3) [átkerült a 15a. cikkbe]

7. cikk
A sértett jogai

- (1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelem **kibocsátása** [...] előtt a megkereső hatóságnak az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban kellően figyelembe kell vennie a sértett [...] jogos érdekeit.
- (2) Feltéve, hogy az nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát, **illetve más módon sem sérti a nyomozást**, [...] a megkereső hatóságnak az alkalmazandó nemzeti jog szerint, [...] a sértett által értett nyelven **tájékoztatnia kell** a megkereső államban tartózkodó, **vagy jogi személy esetében** a megkereső államban **letelepedett** sértettet – aki a 2012/29/EU irányelv 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban, vagy jogi személy esetében a nemzeti jogban meghatározottak szerint a büntetőeljárásról tájékoztatást kért – a büntetőeljárás átadása iránti tervezett kérelemről, és lehetőséget kell **biztosítania a számára** [...] véleményének kifejtésére. [...] Amennyiben a büntetőeljárás átadása iránti kérelem a sértett 5. cikk (3) bekezdése szerint tett javaslatát követi, a megkereső hatóság nem köteles a fenti információkat a sértettnek megadni.
- (3) A megkereső hatóságnak figyelembe kell vennie a sértett (2) bekezdésben [...] említett véleményét annak eldöntésekor, hogy kéri-e a büntetőeljárás átadását.
- (4) *[átkerült a 15b. cikkbe]*

8. cikk

Jogorvoslathoz való jog

[átkerült a 15c. cikkbe]

9. cikk

A büntetőeljárás átadásának kérelmezésére vonatkozó eljárás

- (1) A büntetőeljárás átadása iránti kérelmet **a megkereső hatóságnak** a mellékletben szereplő [...] **kérelemnyomtatvány** használatával kell elkészítenie. A megkereső hatóságnak alá kell írnia a **kérelemnyomtatványt** [...], és igazolnia kell, hogy annak tartalma pontos és helyes.
- (2) A büntetőeljárás átadása iránti kérelmet megfelelően indokolni kell, és annak különösen a következő információkat kell tartalmaznia:
- a) a megkereső hatóságra vonatkozó **információk**[...];
 - b) a nyomozás vagy eljárás tárgyát képező bűncselekmény leírása, valamint a megkereső állam büntetőjogának alkalmazandó rendelkezései;
 - c) azok az okok, amelyek miatt az átadás szükséges és helyénvaló, és különösen, hogy az 5. cikk (2) bekezdése szerinti kritériumok közül melyeket kell alkalmazni;
 - d) a gyanúsítottról vagy vádlottról és a sértettről rendelkezésre álló szükséges információk;
 - e) a büntetőeljárás átadásának a gyanúsított vagy vádlott és a sértett jogaira gyakorolt hatásának értékelése **a megkereső hatóság rendelkezésére álló információk alapján, beleértve adott esetben az érintett személyeknek a 6. cikk (2) bekezdésével vagy a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban kifejtett véleményét, illetve az 5. cikk (3) bekezdése szerinti javaslatok bemutatását;**

- f) tájékoztatás a megkereső államban lefolytatott büntetőeljárással kapcsolatos eljárási cselekményekről vagy intézkedésekről, **beleértve minden folyamatban lévő ideiglenes kényszerintézkedést és az ilyen intézkedés(ek) alkalmazásának határidejét;**
- g) **a személyes adatok kezelésére** [...] az (EU) 2016/680 irányelv 9. cikkének (3) bekezdése szerint vonatkozó különös feltételek.
- (3) Amennyiben a gyanúsított vagy a vádlott a 6. cikk (2) bekezdése szerint, vagy **amennyiben** a sértett a 7. cikk (2) bekezdése szerint véleményt nyilvánított, ezt a véleményt a büntetőeljárás átadása iránti kérelemmel együtt a megkeresett hatósághoz továbbítani kell. Ha a gyanúsított, [...] a vádlott, vagy [...] a sértett véleményét szóban fejtette ki, a megkereső hatóságnak gondoskodnia kell arról, hogy az említett nyilatkozat írásos jegyzőkönyve a megkeresett hatóság rendelkezésére álljon.
- (4) Szükség esetén **a** büntetőeljárás átadása iránti kérelemhez csatolni kell minden további vonatkozó információt és iratot.
- (5) Az (1) bekezdésben említett, kitöltött **kérelemnyomtatványt** [...] és **a** büntetőeljárás átadása iránti kérelmet kísérő minden egyéb írásos információ **leglényegesebb részeit** [...] le kell fordítani a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam által a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerint elfogadott bármely más nyelvre.
- (6) A megkereső hatóságnak **a** büntetőeljárás átadása iránti kérelmet közvetlenül, vagy adott esetben a 18. cikkben említett központi hatóság bevonásával továbbítani kell a megkeresett hatósághoz. A megkereső és a megkeresett hatóságnak minden egyéb hivatalos kommunikációt közvetlenül vagy adott esetben a 18. cikkben említett központi hatóság bevonásával kell lebonyolítaniuk.

- (7) Ha a megkeresett hatóság nem ismert a megkereső hatóság számára, ez utóbbinak minden szükséges módon tudakozódnia kell – többek között az Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartóin keresztül, **amint azt a 2008/976/IB tanácsi határozat előírja**³⁹ – annak meghatározása érdekében, hogy melyik hatóság illetékes a 12. cikk szerinti határozat meghozatalára.
- (7a) **A kérelemnyomtatvány kézhezvételét követően a megkeresett hatóságnak indokolatlan késedelem nélkül a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kézhezvételtől számított hét napon belül átvételi elismervényt kell küldenie a megkereső hatóság részére. Amennyiben a 18. cikkel összhangban központi hatóságot jelöltek ki, ez a kötelezettség mind a központi hatóságra, mind pedig azon megkeresett hatóságra vonatkozik, amely a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet a központi hatóságtól kézhez veszi.**
- (8) Ha a megkeresett állam megkeresést fogadó hatósága nem rendelkezik hatáskörrel a 12. cikk szerinti határozat meghozatalára, indokolatlan késedelem nélkül továbbítania kell a kérelmet ugyanazon tagállam illetékes megkeresett hatóságának, és erről tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot.

10. cikk

*A megkereső hatóság által **a kérelem továbbítását követően** megadandó információk.*

A megkereső hatóságnak indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatnia kell a megkeresett hatóságot minden olyan eljárási cselekményről vagy intézkedésről, amely befolyással bír a büntetőeljárásra, és amelyet a kérelem továbbítását követően **folytattak le [...]** a megkereső államban. **Amikor a megkeresett hatósággal közli ezt a [...] információt, a megkereső hatóságnak minden vonatkozó dokumentumot csatolnia kell. [...]**

³⁹ A Tanács 2008/976/IB határozata (2008. december 16.) az Európai Igazságügyi Hálózatról (HL L 348., 2008.12.24., 130. o.).

A megkereső hatóságnak az első bekezdésben említett [...] információk és [...] vonatkozó dokumentumok leglényegesebb részeit le kell fordítania a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy bármely más olyan nyelvre, amelyet a megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogad.

11. cikk

A kérelem visszavonása

- (1) A megkereső hatóság a büntetőeljárás átadása iránti kérelmet bármikor visszavonhatja, mielőtt a megkeresett hatóság [...] részéről megkapja annak a 12. cikkel összhangban lévő, **indokolással ellátott** határozatát a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról. **Ilyen esetben a megkereső hatóságnak erről haladéktalanul tájékoztatnia kell a megkeresett hatóságot.**
- (2) Amennyiben a megkereső hatóság az (1) bekezdéssel összhangban tájékoztatta a megkeresett hatóságot a büntetőeljárás átadása iránti kérelem visszavonásáról, a büntetőeljárás a megkereső hatóságnál marad.

12. cikk

A megkeresett hatóság határozata

- (1) A megkeresett hatóságnak [...] határozatot kell hoznia arról, hogy elfogadja, vagy elutasítja a büntetőeljárás **teljes vagy részleges átadását**, és nemzeti jogával összhangban kell döntenie a **meghozandó** [...] intézkedésekről [...]. **Az átadás elfogadásáról szóló határozatot megfelelően meg kell indokolni.**

- (2) Ha a megkeresett hatóság **úgy ítéli meg**, hogy a megkereső hatóság által közölt információ nem elegendő annak eldöntéséhez, hogy elfogadja, illetve elutasítsa a büntetőeljárás átadását, [...] további, általa szükségesnek ítélt információkat kérhet be. **A megkereső hatóságnak indokolatlan késedelem nélkül meg kell adnia a kért kiegészítő információkat, amennyiben azok rendelkezésre állnak, a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy bármely más olyan nyelvre készült fordítással együtt, amelyet a megkeresett állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogad.**
- (2a) **A megkeresett hatóságnak a 14. cikk szerinti határidőkkel összhangban értesítenie kell a megkereső hatóságot az (1) bekezdésben említett határozatáról.**
- (3) Ha a megkeresett hatóság úgy dönt, hogy a 13. cikkel összhangban megtagadja a büntetőeljárás átadását, [...] **a megkeresett hatóságnak – a megkereső hatóság kérésére – tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot [...] a megtagadás okairól. [...]**
- (4) [...]
- (5) **Ha a megkereső hatóság a 12. cikk (2a) bekezdésével összhangban megkapta az átadás elfogadásáról szóló, indokolással ellátott határozatot [...], a megkereső hatóságnak indokolatlan késedelem nélkül továbbítania kell az ügy iratainak vagy megfelelő részeinek eredeti példányát vagy hiteles másolatát, azoknak a megkeresett állam hivatalos nyelvére vagy a megkeresett állam által a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott bármely más nyelvre történő fordításával együtt.**

- (5a) A megkeresett hatóság kérésére a megkereső hatóságnak indokolatlan késedelem nélkül továbbítania kell a megkeresett hatóság felé az eredeti ügyiratot, beleértve a releváns tárgyi bizonyítékokat is, amint a nemzeti eljárást a 19. cikkel összhangban megszüntették. Amennyiben az ügyiratról hiteles másolatot nyújtottak be, csak az érdemi tárgyi bizonyítékokat kell továbbítani, kivéve, ha a megkeresett hatóságnak szüksége van az eredeti dokumentumok vizsgálatára. A megkereső állam megkövetelheti, hogy az ügyiratot vagy a tárgyi bizonyítékot küldjék vissza a megkereső államnak, amint arra a megkeresett államban már nincs szükség, vagy legkésőbb az eljárásnak a megkeresett államban történő lezárásakor.
- (5b) A (2), (5) és (5a) bekezdés alkalmazása céljából [...] a megkereső és a megkeresett hatóság konzultálhat egymással azon iratok vagy iratok azon részeinek meghatározása érdekében, amelyeket továbbítani kell, illetve le kell fordítani.

13. cikk

A megtagadás indokai

- (1) A megkeresett hatóságnak részben vagy egészben meg kell tagadnia a büntetőeljárás átadását, ha a megkeresett állam nemzeti joga szerint nem indítható, **illetve nem folytatható** [...] büntetőeljárás a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatban az alábbi egy vagy több helyzetben:
- a) ha a magatartás, amelyhez a kérelem kapcsolódik, a megkeresett állam joga szerint nem minősül bűncselekménynek;
 - b) ha a büntetőeljárás átvétele a *ne bis in idem* elvébe ütközne;

- c) ha a bűncselekményért a gyanúsított vagy vádlott az életkora miatt nem vonható büntetőjogi felelősségre;
- d) ha a büntetőeljárás a megkeresett állam joga szerint elévült;
- da)** ha a bűncselekmény büntetőeljárás alá vonásának feltételei a megkeresett államban nem teljesülnek;
- e) ha a bűncselekményre a megkeresett állam joga szerint közkegyelem vonatkozik;
- f) ha a megkeresett állam [...] – **sem a nemzeti joggal összhangban, [...] sem a 3. cikk alapján – [...]nem rendelkezik joghatósággal a bűncselekmény tekintetében.**

(2) A megkeresett hatóság részben vagy egészben megtagadhatja a büntetőeljárás átadását, ha **az alábbi** indokok közül egy vagy több fennáll:

- a) a megkeresett állam joga szerint [...] olyan előjog vagy mentesség áll fenn, amely az intézkedést lehetetlenné teszi;
- b) a megkeresett hatóság megítélése szerint a büntetőeljárás átadása nem szolgálja a [...] hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit;
- c) a bűncselekményt **sem egészében [...], sem részben[...]** nem a megkeresett állam területén követték el, **a bűncselekmény [...] tényállási elemeihez tartozó** következményeinek többsége vagy **a bűncselekménnyel okozott, annak [...]** **tényállási elemeihez tartozó** kár jelentős része nem ennek az államnak a területén következett be, és a gyanúsított vagy vádlott nem ennek az államnak az állampolgára vagy nem rendelkezik ott lakóhellyel;

- d) a 9. cikk (1) bekezdésében említett kérelemnyomtatvány [...] hiányos vagy nyilvánvalóan hibás, és **az e cikk** (3) bekezdésében említett konzultációt követően a hiányosságot nem pótolta vagy a hibát nem javította;
- e) **a magatartás, amelyhez a kérelem kapcsolódik, nem minősül bűncselekménynek az elkövetés helyén, és a megkeresett állam a nemzeti joga szerint nem rendelkezik eredendő joghatósággal a büntetendő cselekmény büntetőeljárás alá vonására.**

- (3) Az (1) és (2) bekezdésben említett helyzetekben a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának részben vagy egészben történő megtagadása előtt konzultálhat [...] a megkereső hatósággal, valamint szükség esetén fel kell kérnie, hogy az [...] indokolatlan késedelem nélkül adjon meg minden szükséges tájékoztatást.
- (4) A (2) bekezdés a) pontjában említett helyzetben, és amennyiben az előjog vagy a mentesség [...] felfüggesztésére vonatkozó hatáskör a megkeresett állam valamelyik hatóságát illeti meg, a megkeresett hatóságnak **indokolatlan késedelem nélkül** fel kell kérnie **a szóban forgó hatóságot** [...] az említett hatáskör gyakorlására. [...] Amennyiben az előjog vagy a mentesség [...] felfüggesztésére vonatkozó hatáskör egy másik állam hatóságát vagy valamely nemzetközi szervezetet illeti meg, a megkereső hatóságnak kell felkérnie **a szóban forgó hatóságot** [...] az említett hatáskör gyakorlására.

14. cikk

Határidők

- (1) A megkeresett hatóságnak **indokolatlan** késedelem nélkül, de legkésőbb **a** büntetőeljárás átadása iránti kérelem illetékes megkeresett hatóság általi kézhezvételétől számított 60 napon belül tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot **arról** a döntéséről, hogy elfogadja **vagy elutasítja** a büntetőeljárás átadását.

- (2) Ha egy konkrét esetben a megkeresett hatóság nem tudja betartani az (1) bekezdésben meghatározott határidőt, erről **indokolatlan késedelem nélkül** [...] tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot, a késedelem okainak megjelölésével. Ilyen esetben az (1) bekezdésben említett határidő legfeljebb 30 nappal meghosszabbítható.
- (3) Ha a megkeresett állam joga szerint [...] előjog vagy mentesség áll fenn, az (1) bekezdésben említett határidő csak [...] abban az esetben és csak [...] attól a naptól **kezdődik** [...], amennyiben és **amely napon** [...] a megkeresett hatóságot tájékoztatták arról, hogy az [...] előjogot vagy mentességet felfüggesztették.

15. cikk

Konzultációk a megkereső és a megkeresett hatóság között

- (1) Szükség esetén és a [...] 12. cikk (2), **(5), (5a) és (5b) bekezdésének**, a 13. **cikk (3)** bekezdésének és a 17. **cikk (2)** bekezdésének sérelme nélkül a megkereső hatóságnak és a megkeresett hatóságnak **indokolatlan késedelem nélkül** konzultálniuk kell egymással e rendelet hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében.
- (2) **A megkereső és a megkeresett hatóság** közötti konzultációra **a büntetőeljárás átadása** iránti kérelem kibocsátása előtt is sor kerülhet, különösen annak megállapítása céljából, hogy az átadás **a** hatékony és megfelelő igazságszolgáltatás érdekeit szolgálná-e. Annak érdekében, **hogy** [...] javaslatot tegyen a büntetőeljárásnak a megkereső államból történő **átadására**, a megkeresett hatóság is [...] konzultálhat a megkereső hatósággal **arról, hogy** [...] **van-e lehetőség** [...] **a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátására** [...].
- (3) Amennyiben [...] a megkereső hatóság **a** büntetőeljárás átadása iránti kérelem benyújtása előtt konzultál a megkeresett hatósággal, a büntetőeljárásra vonatkozó információkat a megkeresett hatóság [...] rendelkezésére kell bocsátania, **kivéve, ha ez veszélyeztetné a nyomozás titkosságát, vagy más módon sértené a nyomozást** [...].

- (4) A konzultáció iránti, **e cikk alapján benyújtott kérelmeket indokolatlan késedelem nélkül meg kell válaszolni.**

15a. cikk

A gyanúsított és a vádlott részére továbbítandó információk

- (1) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően **indokolással ellátott** határozatot hozott **az eljárás átadásának elfogadásáról**, a [...] **megkeresett** hatóságnak – feltéve, hogy ez a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, **illetve más módon sem sérti a nyomozást** – [...] **indokolatlan késedelem nélkül**, az általa érthető nyelven tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy vádlottat a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról és **az átadásnak a megkeresett hatóság általi későbbi elfogadásáról, kivéve, ha az érintett személy tartózkodási helye nem állapítható meg, illetve a személy nem érhető el annak ellenére sem, hogy a megkeresett hatóság erre észszerű erőfeszítést tett.** [...] A megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott rendelkezésére kell bocsátania az eljárás átadásának elfogadásáról szóló, indokolással ellátott határozat egy példányát, és tájékoztatnia kell a gyanúsítottat, illetve vádlottat a megkeresett államban fennálló, **hatékony jogorvoslathoz való jogáról, beleértve az ilyen jogorvoslatra vonatkozó határidőket is.**
- (1a) Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkereső államban tartózkodik, a megkeresett hatóság az (1) bekezdés alkalmazásakor továbbíthatja a 28. cikk (2) bekezdése alapján elfogadandó, kitöltött formanyomtatványt a megkereső hatóságnak. Ebben az esetben a megkereső hatóságnak ennek megfelelően meg kell adnia a tájékoztatást a gyanúsítottnak, illetve a vádlottnak, valamint tájékoztatnia kell a megkeresett hatóságot.

- (2) Ha a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően határozatot hozott **az eljárás átadásának elutasításáról**, a megkereső hatóságnak – feltéve, hogy ez a nyomozás titkosságát nem veszélyezteti, **illetve más módon sem sérti a nyomozást** – [...] **indokolatlan késedelem nélkül**, az általa érthető nyelven tájékoztatnia kell a gyanúsítottat vagy vádlottat a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról és az átadásnak a megkeresett hatóság általi későbbi [...] elutasításáról, kivéve, ha az érintett személy tartózkodási helye nem állapítható meg, **illetve** a személy **nem érhető el** annak ellenére sem, hogy a **megkereső** hatóság erre észszerű erőfeszítést tett.
- (2a) **Ha a gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik, a megkereső hatóság a (2) bekezdés alkalmazásakor továbbíthatja a 28. cikk (2) bekezdése alapján elfogadandó, kitöltött formanyomtatványt a megkeresett hatóságnak. Ebben az esetben a megkeresett hatóságnak ennek megfelelően meg kell adnia a tájékoztatást a gyanúsítottnak, illetve a vádlottnak, valamint tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot.**

15b. cikk

A sértett számára nyújtandó tájékoztatás

- (1) Amennyiben a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően **indokolással ellátott** határozatot hoz arról, hogy **elfogadja az eljárás átadását**, és feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát, **illetve más módon sem sérti a nyomozást**, a megkeresett hatóságnak [...] **indokolatlan késedelem nélkül**, a sértett által értett nyelven tájékoztatnia kell **a megkereső államban tartózkodó, vagy jogi személy esetében a megkereső államban letelepedett sértettet – aki a 2012/29/EU irányelv 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban, vagy jogi személy esetében a nemzeti jogban meghatározottak szerint tájékoztatást kért a büntetőeljárásról – a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról és az átadásnak a megkeresett hatóság általi ezt követő elfogadásáról [...], kivéve, ha az említett személy tartózkodási helye nem állapítható meg, illetve ha a személy nem érhető el** annak ellenére sem, hogy a **megkeresett hatóság erre észszerű erőfeszítést tett. A megkeresett hatóságnak a sértett rendelkezésére kell bocsátania az eljárás átadásának elfogadásáról szóló, indokolással ellátott határozat egy példányát, és tájékoztatnia kell a sértettet a megkeresett államban a hatékony jogorvoslathoz való jogáról, beleértve az ilyen jogorvoslatra vonatkozó határidőket is.**
- (1a) **Ha a sértett a megkereső államban tartózkodik, a megkeresett hatóság az (1) bekezdés alkalmazásakor továbbíthatja a 28. cikk (2) bekezdése alapján elfogadandó, kitöltött formanyomtatványt a megkereső hatóságnak. Ebben az esetben a megkereső hatóságnak ennek megfelelően tájékoztatást kell adnia a sértettnek, valamint tájékoztatnia kell a megkeresett hatóságot.**

- (2) Amennyiben a megkeresett hatóság a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően határozatot hoz arról, hogy **megtagadja az eljárás átadását**, és feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a nyomozás titkosságát, **illetve más módon sem sérti a nyomozást**, a megkereső hatóságnak [...] **indokolatlan késedelem nélkül**, a sértett által értett nyelven tájékoztatnia kell **a megkereső tagállamban tartózkodó, vagy jogi személy esetében a megkereső tagállamban letelepedett sértettet – aki a 2012/29/EU irányelv 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban, vagy jogi személy esetében a nemzeti jogban meghatározottak szerint tájékoztatást kért a büntetőeljárásról – a büntetőeljárás átadása iránti kérelem kibocsátásáról és az átadásnak a megkeresett hatóság általi ezt követő megtagadásáról [...]**, kivéve, ha az említett személy tartózkodási helye nem állapítható meg, **illetve ha a személy nem érhető el** annak ellenére sem, hogy a **megkereső hatóság erre észszerű erőfeszítést tett. Adott esetben a megkereső hatóság az e bekezdésben említett feladatok elvégzéséhez kérheti a [...] megkeresett hatóság segítségét.**

15c. cikk

A hatékony jogorvoslathoz való jog

- (1) A gyanúsítottaknak, vádlottaknak és sértetteknek joguk van a megkeresett államban a büntetőeljárás átadását elfogadó határozattal [...] szembeni hatékony jogorvoslathoz.
- (2) A **hatékony** jogorvoslathoz való jogot a megkeresett államban [...], annak **nemzeti** jogával összhangban kell gyakorolni.
- (2a) **A büntetőeljárás átadásának elfogadására vonatkozó határozatot a 13. cikk (1) és (2) bekezdésében előírt kritériumok alapján, a nemzeti joggal összhangban kell megvizsgálni. Amennyiben mérlegelési jogkör gyakorlására került sor, a felülvizsgálatnak annak értékelésére kell korlátozódnia, hogy a megkeresett hatóság nyilvánvalóan túllépte-e a mérlegelési jogkörének határait.**
- (3) A hatékony jogorvoslat igénybevételére vonatkozó határidő nem lehet hosszabb [...] **a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló, indokolással ellátott határozat [...]** kézhezvételétől számított 20 napnál. **Mindazonáltal, ha az átadás időpontjában nem azonosították a gyanúsítottat, a vádlottat vagy a sértettet, és ezért akkor nem lehetett közölni e személyekkel az indokolással ellátott határozatot, a határidő attól a naptól kezdődik, amikor a megkeresett hatóság elfogadja az átadást. A jogorvoslatra vonatkozó jogerős határozatot indokolatlan késedelem nélkül, és lehetőség szerint 60 napon belül meg kell hozni.**
- (4) **A büntetőeljárás átadásának elfogadásáról szóló határozattal szembeni jogorvoslat esetleges halasztó hatályára a nemzeti jog az irányadó.**

[...]
- (5) A megkeresett hatóságnak tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot az e cikk alapján kért **hatékony** jogorvoslatokról, és azok végeredményéről.

16. cikk

Együttműködés az Eurojusttal és az Európai Igazságügyi Hálózattal

A megkereső és a megkeresett hatóság az eljárás bármely szakaszában kérheti az Eurojust vagy az Európai Igazságügyi Hálózat saját hatáskörüknek megfelelő segítségét. Az Eurojust adott esetben elősegítheti mindenekelőtt a [...] 12. cikk (2) bekezdésének, a 13. cikk (3) bekezdésének, a 15. cikknek, a 17. cikk (2) bekezdésének és a 19. cikk (2) bekezdésének az alkalmazását [...].

17. cikk

A büntetőeljárás átadásának költségei

- (1) Minden tagállam maga viseli a büntetőeljárások átadásának e rendelet alkalmazásából eredő költségeit.
- (2) Ha a 12. cikk (2) és (5) bekezdése szerinti ügyirat és egyéb releváns iratok fordítása jelentős vagy rendkívüli költségekkel járna, a megkereső hatóság javaslatot tehet a megkeresett hatóságnak a költségek megosztására. Az említett javaslatokhoz csatolni kell a megkereső hatóságnál felmerülő költségek részletes bontását. Az említett javaslatot követően a megkereső hatóságnak és a megkeresett hatóságnak konzultálnia kell egymással. [...]

18. cikk

Központi hatóságok kijelölése

Minden tagállam kijelölhet egy vagy több központi hatóságot, amelyek feladata a büntetőeljárás átadására irányuló kérelmek adminisztratív továbbítása és fogadása, valamint az ilyen kérelmekkel kapcsolatos egyéb hivatalos levelezés.

3. FEJEZET
A BÜNTETŐELJÁRÁS ÁTADÁSÁNAK HATÁSAI

19. cikk

Hatások a megkereső államban

- (1) [...] A büntetőeljárás átadásának **elfogadásra [...] vonatkozó, a 12. cikk (2a) bekezdés szerinti, indokolással ellátott határozat [...] vagy a 15c. cikkben említett jogorvoslatra vonatkozó jogerős határozat** kézhezvételét követően a büntetőeljárást a megkereső államban a nemzeti joggal összhangban fel kell függeszteni vagy meg kell szüntetni, **kivéve, ha a jogorvoslat eredményeként az ügyet vissza kell utalni a megkereső államhoz, vagy ha a megkereső hatóság a 4. cikk alapján már ekként járt el. [...]**
- (2) Az (1) bekezdéstől eltérve, **folyamatban maradhat a büntetőeljárás a megkereső államban annak érdekében, hogy a megkereső hatóságnak lehetősége legyen: [...]**
- a) megtenni a szükséges **sürgős** nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedéseket, ideértve a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedéseket, **vagy a befagyasztást elrendelő határozatokat is, [...]**
- b) fenntartani a korábban elfogadott szükséges nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedéseket, ideértve a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedéseket is, annak érdekében, hogy [...] a 2002/584/IB kerethatározat vagy más kölcsönös elismerési eszköz **alapján** végrehajtsa egy határozatot, vagy megválaszoljon egy kölcsönös jogsegély iránti megkeresést.

- (2a) Azt követően, hogy a megkeresett hatóság a büntetőeljárás átadásának elfogadásáról határozott, a megkereső hatóságnak és a megkeresett hatóságnak a lehető legnagyobb mértékben és nemzeti jogukkal összhangban együtt kell működniük egymással, különösen, ha a megkeresett állam joga bizonyos alaki követelmények és eljárások betartását írja elő, mindenekelőtt a bizonyítékok elfogadhatósága tekintetében.
- (2b) Amennyiben lezárult a kölcsönös elismerésre vagy a kölcsönös jogsegélyre irányuló eljárás végrehajtása, vagy ha a megkeresett hatóság megtette a szükséges nyomozati vagy egyéb eljárási intézkedéseket, és már nincs szükség a megkereső hatóság által [...] a (2) bekezdés alapján hozott intézkedésekre, a megkereső államban fel kell függeszteni vagy meg kell szüntetni a büntetőeljárást.
- (3) A megkereső hatóság folytathatja vagy újraindíthatja a büntetőeljárást, ha a megkeresett hatóság arról tájékoztatja, hogy határozatot hozott a büntetőeljárás átadása iránti kérelem alapjául szolgáló tényállással kapcsolatos büntetőeljárás megszüntetéséről, kivéve, ha ez a határozat a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a megkeresett államban ugyanazon cselekményekre vonatkozóan.
- (4) A (3) bekezdés nem érinti a sértettek azon jogát, hogy a megkereső államban büntetőeljárást kezdeményezzenek vagy annak újraindítását kérjék a gyanúsított vagy vádlott ellen, ha [...] az adott állam nemzeti joga így rendelkezik, kivéve, ha a megkeresett hatóság büntetőeljárás megszüntetéséről szóló határozata a megkeresett állam nemzeti joga szerint véglegesen tiltja a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza a további büntetőeljárást a [...] megkeresett államban ugyanazon cselekményekre vonatkozóan.

- (1) Az átadott büntetőeljárásra a megkeresett állam nemzeti joga az irányadó.
- (2) Amennyiben nem ütközik a megkeresett állam jogának alapvető elveibe, a megkereső állam illetékes hatóságai által a büntetőeljárás vagy bizonyításfelvétel céljából végrehajtott cselekmény [...] ugyanolyan érvényességgel rendelkezik a megkeresett államban, mintha azt a saját hatóságai hajtották volna érvényesen végre. **A 13. cikk (1) bekezdése d) pontjának sérelme nélkül, minden olyan cselekmény, amely megszakítja vagy felfüggeszti az elévülési időt, ha azt a megkereső államban érvényesen végrehajtották, a megkeresett államban azonos joghatással bír, ha az ilyen cselekmény a megkeresett állam joga szerint is megszakítja vagy felfüggeszti az elévülési időt.**
- (2a) A tagállamok nemzeti jogukban úgy rendelkezhetnek, hogy azokban az esetekben, amikor a joghatóság a 3. cikkben alapul, és amennyiben megkeresett államként járnak el, és a gyanúsított vagy vádlott ebben az államban tartózkodik, a megkeresett állam a megkereső állam kérésére, az átadás iránti kérelem és a kapcsolódó ügyirat kézhezvételét követően, még az átadás elfogadásáról szóló határozat meghozatala előtt őrizetbe veheti a gyanúsítottat vagy a vádlottat, vagy megtehet bármely más intézkedést annak biztosítása érdekében, hogy a gyanúsított vagy vádlott a területén maradjon, vagy meghozhat bármely más – például befagyasztást elrendelő – ideiglenes intézkedést a büntetőeljárás átadásának a nemzeti joggal összhangban történő elfogadásáról szóló határozat meghozataláig.

- (3) A megkereső hatóság által átadott bizonyítékok elfogadhatóságát nem lehet megtagadni a megkeresett államban folyó büntetőeljárásban pusztán azon az alapon, hogy a bizonyítékok egy másik tagállamban gyűjtötték. A megkereső államban összegyűjtött bizonyítékok felhasználhatók a megkeresett állam büntetőeljárásában, feltéve, hogy az ilyen bizonyítékok elfogadhatósága **összhangban áll** [...] a megkeresett állam **nemzeti** jogával. **Ez a rendelet nem érintheti az elsőfokú bíróság arra vonatkozó hatáskörét, hogy szabadon megvizsgálja a bizonyítékokat.**
- (4) Amennyiben szabadságvesztést vagy szabadságelvonással járó intézkedést rendelnek el a megkeresett államban, ez utóbbi levonja a megkereső államban az átadott büntetőeljárás keretében kiszabott, letöltött teljes fogva tartási időt a megkeresett államban szabadságvesztés vagy szabadságelvonással járó intézkedés elrendelése következtében letöltendő fogva tartás teljes időtartamából. E célból a megkereső hatóságnak továbbítania kell a megkeresett hatóságnak a gyanúsított vagy vádlott által a megkereső államban letöltött fogva tartási időre vonatkozó összes információt.
- (5) Ha a büntetőeljárás mind a megkereső, mind a megkeresett államban csak feljelentésre indítható, a megkereső államban benyújtott feljelentés a megkeresett államban is érvényes.
- (6) A bűncselekményre a megkeresett állam joga által előírt büntetőjogi szankciót kell alkalmazni, e jog eltérő rendelkezésének hiányában. A megkeresett hatóság az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban figyelembe veheti a megkereső állam jogában megállapított maximális büntetési tételt, **ha** [...] a bűncselekményt [...] a megkereső állam területén [...] követték el, és **amennyiben ez a vádlott számára kedvezőbb**. Ha [...] a joghatóság kizárólag a 3. cikkben alapul, a megkeresett államban kiszabott büntetés nem lehet súlyosabb, mint a megkereső állam jogában megállapított legmagasabb büntetési tétel.

21. cikk

A megkeresett hatóság által [...] adandó tájékoztatás

- (1) A megkeresett hatóságnak **vagy adott esetben az egyéb illetékes hatóságnak** tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot a büntetőeljárás megszüntetéséről vagy a büntetőeljárás végén hozott bármely határozatról – beleértve azt is, hogy a megkeresett állam nemzeti joga szerint az említett határozat véglegesen tiltja-e a további büntetőeljárás alá vonást, és ezért megakadályozza-e abban az államban ugyanazon cselekmények tekintetében a további büntetőeljárást –, **továbbá tájékoztatást kell nyújtania a kiszabott büntetőjogi szankció jogerős végrehajtásáról**, illetve minden egyéb jelentős információról. A büntetőeljárás végén meghozott **jogerős** írásbeli határozat egy példányát továbbítania kell a megkereső hatóságnak.
- (2) A tájékoztatást és a jogerős határozatot – annak legalább a lényeges részeit lefordítva – a megkereső állam hivatalos nyelvén vagy bármely más olyan nyelven kell rendelkezésre bocsátani, amelyet a megkereső állam a 30. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogad.

4. FEJEZET

KOMMUNIKÁCIÓS ESZKÖZÖK

22. cikk

Kommunikációs eszközök

- (1) A megkereső és a megkeresett hatóság között, valamint ha egy tagállam a 18. cikkel összhangban központi hatóságot jelölt ki, a központi hatóság, továbbá az Eurojust bevonásával az e rendelet szerint folyó kommunikációt – beleértve a mellékletben meghatározott [...] **kérelemnyomtatvány**, a 12. cikk (1) bekezdésében említett határozat és a 12. cikk (5) bekezdésében említett egyéb iratok cseréjét – az (EU) .../... rendelet [a digitalizációról szóló rendelet] 3. cikkével összhangban kell végrehajtani.
- (2) A decentralizált informatikai rendszeren keresztül továbbított kommunikációra az (EU) .../... rendelet [a digitalizációról szóló rendelet] 7. [...] cikkének (1) és (2) [...] bekezdését, **valamint** [...] 8. és [...] 14. cikkét kell alkalmazni, amelyek meghatározzák az elektronikus aláírásokra és az elektronikus bélyegzőkre, az elektronikus dokumentumok joghatásaira és a továbbított információk védelmére vonatkozó szabályokat.
- (3) A megkereső hatóság és a megkeresett hatóság között, valamint ha egy tagállam a 18. cikkel összhangban központi hatóságot jelölt ki, a központi hatóság(ok), továbbá az Eurojust bevonásával a 12. cikk (**5b**) bekezdése és a 15. cikk szerint folytatott konzultációk bármely megfelelő kommunikációs eszközzel végezhetők, beleértve a decentralizált informatikai rendszert is.

23. cikk

Decentralizált informatikai rendszer létrehozása

- (1) A Bizottság **végrehajtási jogi aktusokat fogad el [...]** az (EU) rendelet [a **digitalizációról szóló rendelet**] 3. cikkének (1) bekezdésében említett decentralizált informatikai rendszerre vonatkozóan [...], amelyek meghatározzák a következőket:
- a) a decentralizált informatikai rendszer céljait szolgáló, elektronikus eszközök útján történő kommunikáció módjaira [...] **vonatkozó** műszaki leírás;
 - b) a kommunikációs protokollok műszaki leírásai;
 - c) az információbiztonsági célok és a decentralizált informatikai rendszeren belüli adatkezelésre és -közlésre vonatkozó információbiztonsági minimumelőírások és a magas szintű kiberbiztonság megvalósulását biztosító vonatkozó technikai intézkedések;
 - d) a decentralizált informatikai rendszer által biztosított szolgáltatások hozzáférhetőségével kapcsolatos minimumcélok és az ezzel kapcsolatos esetleges műszaki követelmények;
 - e) [...] az (EU) 2022/850 rendelet 3. cikkének 9. pontja értelmében vett digitális eljárási szabványok.
- (2) Az (1) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusokat a 2[...]9a. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.
- (3) Az (1) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusokat [*e rendelet hatálybalépésétől számított két év*]-ig kell elfogadni.

24. cikk

Referenciaimplementáció-szoftver

- (1) A Bizottság feladata annak a referenciaimplementáció-szoftvernek a létrehozása, **akadálymentesítése**, karbantartása és fejlesztése, amelyet a tagállamok saját döntésük alapján egy nemzeti informatikai rendszer helyett háttérrendszerként alkalmazhatnak. A referenciaimplementáció-szoftver létrehozását, karbantartását és fejlesztését az Unió általános költségvetéséből kell finanszírozni.
- (2) Az Eurojustnak is lehetőséget kell kapnia az (1) bekezdésben említett referenciaimplementáció-szoftver használatára.
- (3) A Bizottság díjmentesen biztosítja, tartja karban és támogatja **a referenciaimplementáció-szoftvert** [...].
- (3a) **A referenciaimplementáció-szoftvernek közös interfészt kell biztosítania a többi nemzeti informatikai rendszerrel való kommunikációhoz.**

25. cikk

A decentralizált informatikai rendszer költségei

- (1) Minden tagállam, **illetve az (EU) 2022/850 rendelet 3. cikkének 4. pontjában meghatározott, engedélyezett e-CODEX hozzáférési pontot működtető szervezet** maga viseli a decentralizált informatikai rendszer azon **hozzáférési pontjainak** telepítésével, üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos költségeket, [...] amelyek a felelősségi körébe tartoznak.
- (2) Minden tagállam, **illetve az (EU) 2022/850 rendelet 3. cikkének 4. pontjában meghatározott, engedélyezett e-CODEX hozzáférési pontot működtető szervezet** maga viseli az érintett nemzeti, **vagy adott esetben egyéb** informatikai rendszereinek létrehozásával és abból a célból történő kiigazításával kapcsolatos költségeket, hogy azokat a hozzáférési pontokkal interoperábilissá tegye, valamint viseli e rendszerek igazgatásának, üzemeltetésének és karbantartásának a költségeit.
- (3) Az Eurojust viseli a felelősségi körébe tartozó decentralizált informatikai rendszer [...] **elemei** telepítésének, üzemeltetésének és karbantartásának költségeit.
- (4) Az Eurojust viseli az ügyviteli rendszere létrehozásával és abból a célból történő kiigazításával kapcsolatos költségeket, hogy azt a hozzáférési pontokkal interoperábilissá tegye, valamint viseli e [...] rendszer igazgatásának, üzemeltetésének és karbantartásának költségeit.

26. cikk

(átkerült a 29a. cikkbe)

5. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

27. cikk

Nyomon követés [...]

- (1) A tagállamok rendszeresen átfogó **információt** [...] gyűjtenek [...] **abból a célból**, [...] **hogy a Bizottság** nyomon követhesse [...] e rendelet alkalmazását. **A tagállamok illetékes hatóságai** vezetnek **az említett információkat** [...], és **azokat** évente megküldik [...] a Bizottságnak. E hatóságok kezelhetik az **említett információk** [...] rendelkezésre bocsátásához szükséges személyes adatokat.
- (1a) **Az (1) bekezdésben említett információknak [...] – amennyiben az érintett tagállamban központi szinten rendelkezésre állnak – a következőket kell magukban foglalniuk:**
- a) **a büntetőeljárás átadása iránti kérelmek száma**, beleértve az átadás kérésére vonatkozó kritériumokat is, **megkereső** [...] állam szerint;
 - b) **a megkeresett** [...] állam által elfogadott és megtagadott büntetőeljárás-átadások száma, beleértve a megtagadási okokat is;
 - c) [átkerült az (1b) bekezdés a) pontjába]
 - d) **a büntetőeljárás átadásának elfogadására vagy megtagadására** vonatkozó határozattal kapcsolatos információk továbbításának időtartama;
 - e) [átkerült az (1b) bekezdés b) pontjába]
 - f) [átkerült az (1b) bekezdés c) pontjába]

- (1b) **Az (1) bekezdésben említett információk – amennyiben az érintett tagállamban központi szinten rendelkezésre állnak – a következőket is magukban foglalhatják:**
- a) azon nyomozások és büntetőeljárások száma, amelyeket a büntetőeljárás átadásának elfogadását követően nem folytattak;
 - b) a büntetőeljárás átadását elfogadó határozatok ellen benyújtott jogorvoslatok száma, beleértve a gyanúsított, a vádlott vagy a sértett által benyújtott jogorvoslatokat, és a sikeresen megtámadott határozatok száma;
 - c) a 23. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási jogi aktusok hatálybalépését követő négy év elteltével a 25. cikk (2) bekezdése alapján felmerült költségek.
- (2) A referenciaimplementáció-szoftvernek és a nemzeti háttérrendszernek – ha annak elvégzésére alkalmas – programszerűen kell gyűjtenie az (1a) bekezdés a), b) és d) pontjában említett adatokat, és évente továbbítania kell azokat a Bizottságnak.
- (2a) **Az e cikk (1a) bekezdésében említett információkat a 23. cikk (2) bekezdésében említett végrehajtási jogi aktusok hatálybalépését követő két év elteltével kell továbbítani.**

28. cikk

A [...] kérelemnyomtatvány módosítása és új formanyomtatványok elfogadása

- (1) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 29. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a melléklet módosítására vonatkozóan, a[...] melléklet naprakésszé tétele vagy technikai módosítása céljából. **Az ilyen módosításoknak összhangban kell állniuk e rendelettel és nem érinthetik e rendeletet.**

- (2) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 29. cikkel összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a 6. cikk (2) bekezdésének a) pontja, a 15a. cikk (1) bekezdésének a) pontja és (2) bekezdésének a) pontja, valamint a 15b. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerinti, a gyanúsítottak, vádlottak és sértettek véleményének kikéréséhez vagy tájékoztatásához használandó formanyomtatványok létrehozása céljából.
- (3) A [...] (2) bekezdésben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat az e rendelet hatálybalépésétől számított két éven belül kell elfogadni.

29. cikk

A felhatalmazás gyakorlása

- (1) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozóan a Bizottság részére adott felhatalmazás feltételeit ez a cikk határozza meg.
- (2) A [...] **Bizottságnak** a 28. cikkben említett, **felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó** felhatalmazása határozatlan időre szól ...[*e rendelet alkalmazásának kezdőnapja*]-tól/-től kezdődő hatállyal.
- (3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 28. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott [...] felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő **napon**, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.
- (4) A felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadása előtt a Bizottság a [...] jogalkotás minőségének javításáról szóló, **2016. április 13-i** intézményközi megállapodásban megállapított elvekkel összhangban konzultál az egyes tagállamok által kijelölt szakértőkkel.

- (5) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.
- (6) A 28. cikk értelmében elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való értesítését követő [...] **két** hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, illetve ha az említett időtartam lejártát megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem fog kifogást emelni. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam [...] **két** hónappal meghosszabbodik.

29a. cikk (a korábbi 26. cikk)

A bizottsági eljárás

- (1) **A 23. cikk alkalmazásában** [...] a Bizottságot egy bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikke alkalmazandó.
- (2a) Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási jogi aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.**

30. cikk
Értesítések

- (1) [E rendelet alkalmazásának kezdőnapja]-ig valamennyi tagállam értesíti a Bizottságot az alábbiakról:
- a) azon hatóságok, amelyek nemzeti **joguk** [...] szerint a 2. cikk 3. és 4. pontja szerint illetékesek a büntetőeljárás átadása iránti kérelmek kiállítására és/vagy érvényesítésére és végrehajtására;
 - b) a kijelölt központi hatóság(ok)ra vonatkozó információk, amennyiben a tagállam élni kíván a 18. cikkben biztosított lehetőséggel;
 - c) a büntetőeljárás átadása iránti kérelmekhez, [...] **az** alátámasztó információk **benyújtásához, valamint – megkereső, illetve megkeresett államként történő eljárás esetén – a hatóságok közötti bármilyen kommunikációhoz** elfogadott nyelvek.
- (2) A Bizottság **gondoskodik arról**, hogy [...] az (1) bekezdés szerint kapott információkat [...] az Európai Igazságügyi Hálózat [...] honlapján nyilvánosan hozzáférhetővé **tegyék**.

31. cikk
Kapcsolat más nemzetközi megállapodásokkal és egyezményekkel

- (1) A tagállamok és harmadik államok közötti alkalmazásuk sérelme nélkül e rendelet – **alkalmazási körén belül** – [e rendelet alkalmazásának kezdőnapja]-tól/-től felváltja a büntetőeljárások átadásáról szóló, 1972. május 15-i európai egyezmény és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1959. április 20-i európai egyezmény megfelelő rendelkezéseit, amelyek az e rendelet által kötelezett tagállamok között alkalmazandók.

- (2) Ezen rendelet mellett a tagállamok e rendelet hatálybalépése után más tagállamokkal csak akkor köthetnek vagy alkalmazhatnak tovább két- vagy többoldalú egyezményeket és megállapodásokat, ha azok lehetővé teszik e rendelet céljainak további megerősítését, és hozzájárulnak a büntetőeljárások átadására szolgáló eljárás egyszerűsítéséhez vagy további megkönnyítéséhez, valamint feltéve, hogy tiszteletben tartják az e rendeletben foglalt biztosítékok szintjét.
- (3) A tagállamok [*e rendelet alkalmazásának kezdőnapja*]-ig értesítik a Tanácsot és a Bizottságot azokról a (2) bekezdésben említett, meglévő megállapodásokról és egyezményekről, amelyeket továbbra is alkalmazni kívánnak. A tagállamok három hónapon belül értesítik a Bizottságot bármely új, a (2) bekezdésben említett megállapodás vagy egyezmény aláírásáról is.

32. cikk

Jelentés

A Bizottság [*e rendelet alkalmazásának kezdőnapjától számított öt év*]-ig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak e rendelet alkalmazásáról, amelyet a 27. cikk (1) bekezdésével összhangban a tagállamok által szolgáltatott és a Bizottság által összegyűjtött információk támasztanak alá.

33. cikk

Átmeneti rendelkezések

- (1) **E rendeletet az [*e rendelet alkalmazásának kezdőnapja*]-án/én vagy azt követően továbbított kérelemnyomtatványokra kell alkalmazni. A büntetőeljárás átadása iránti, [*e rendelet alkalmazásának kezdőnapja*] előtt beérkezett kérelmekre továbbra is a büntetőeljárás átadására vonatkozó hatályos jogi aktusok vonatkoznak.**

- (2) A 22. cikk (1) bekezdésében említett kötelezettség alkalmazandóvá válása előtt a megkereső és a megkeresett hatóságok közötti kommunikációt, és adott esetben a központi hatóságokkal, valamint az Eurojusttal e rendelet szerint folytatott kommunikációt a gyors, biztonságos és megbízható információcsere biztosításának szükségességére figyelemmel bármely megfelelő alternatív eszközzel kell folytatni.

34. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

A rendelet [*a rendelet hatálybalépésének napját követő kétéves időszakot követő hónap első napja*]-tól/-től alkalmazandó.

A tagállamok számára a 23. cikkben említett végrehajtási jogi aktus elfogadását követő kétéves időszakot követő hónap első napjától kötelező a decentralizált informatikai rendszer használata az e rendelet szerinti kommunikáció folytatására.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök

MELLÉKLET

[...] KÉRELEMNYOMTATVÁNY BÜNTETŐELJÁRÁS ÁTADÁSÁHOZ

A [...] kérelemnyomtatvány célja: ☐ Konzultáció a büntetőeljárás esetleges átadásával kapcsolatban ☐ A büntetőeljárás átadása iránti megkeresés

A. szakasz Megkereső állam: Megkeres[...]ő hatóság: Megkeres[...]ett állam: Megkeresett hatóság: A megkeresett állam azon hatósága, amellyel ezen megkeresés előtt konzultáltak (ha volt ilyen):
--

B. szakasz: A gyanúsított vagy vádlott személyazonossága 1. A gyanúsított vagy vádlott személyazonosságának megállapítása ☐ A gyanúsított vagy vádlott személyazonosságát még nem állapították meg ☐ A gyanúsított vagy vádlott személyazonosságát megállapították Amennyiben a gyanúsított vagy vádlott személyazonosságát már megállapították: Adja meg a gyanúsított vagy vádlott személyazonosságára vonatkozó összes információt, amennyiben azok ismertek. Ha több személy is érintett, kérjük, minden egyes személyre vonatkozóan adja meg az információkat.⁴⁰ i. Természetes személy(ek) esetében Vezetéknév: Utónév (utónevek): Egyéb lényeges név (nevek) (ha van ilyen): Felvett nevek (ha van ilyen): Nem: Állampolgárság: Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító jel (ha rendelkezésre áll): A személyazonosító okmány(ok) (személyazonosító igazolvány, útlevél) típusa és száma, ha rendelkezésre áll: Születési idő: Születési hely:
--

⁴⁰ Az elektronikus kérelemnyomtatványba bele lehetne foglalni egy legördülő menüt, amely minden egyes gyanúsított/vádlott esetében különböző bejegyzéseket tenne lehetővé.

Tartózkodási hely és/vagy ismert cím; ha a cím ismeretlen, az utolsó ismert cím:

Munkahely (az elérhetőségekkel együtt):

Egyéb elérhetőségek (e-mail, telefonszám):

A személy által értett nyelv(ek):

Egyéb fontos információk:

Kérjük, jelölje meg, hogy az érintett személy milyen minőségben vesz részt az eljárásban:

☐ Gyanúsított

☐ Vádlott

☐ Az illetékes hatóságok a gyanúsított vagy vádlott tudomására hozták, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják

☐ Az illetékes hatóságok nem hozták a gyanúsított vagy vádlott tudomására, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják

☐ A gyanúsítottal vagy vádlottal szemben a vonatkozó büntetőeljárás során vádat emeltek

☐ A gyanúsítottat vagy vádlottat e büntetőeljárás céljából megfosztották személyes szabadságától a következő időszakra kiterjedően: -ig(ÉÉÉÉ-hh-nn)

ii. Jogi személy(ek) esetében:

Név:

A jogi személy formája:

Rövidített név, általánosan használt név vagy kereskedelmi név, ha van ilyen:

A jogi személy székhelye:

Cégjegyzékszám:

A jogi személy címe:

Egyéb elérhetőségek (e-mail, telefonszám):

A jogi személy képviselőjének neve:

Egyéb fontos információk:

Kérjük, jelölje meg, hogy az érintett személy milyen minőségben vesz részt az eljárásban:

☐ Gyanúsított

☐ Vádlott

☐ Az illetékes hatóságok az érintett személy tudomására hozták, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják

☐ Az illetékes hatóságok nem hozták az érintett személy tudomására, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják vagy vádolják

☐ Az érintett személlyel szemben a vonatkozó büntetőeljárás során vádat emeltek

2. A gyanúsított(ak) vagy vádlott(ak) véleménye:

☐ A gyanúsított vagy vádlott [...] **javasolta** a büntetőeljárás átadása iránti eljárás megindítását

☐ A gyanúsítottat vagy vádlottat tájékoztatták a tervezett átadásról

☐ A gyanúsítottat vagy vádlottat nem tájékoztatták a tervezett átadásról/a gyanúsított vagy vádlott véleményét nem kérték ki, mivel:

☐ az veszélyeztette volna a nyomozás titkosságát, vagy más módon sértette volna a nyomozást

☐ észszerű erőfeszítések ellenére sem sikerült a személy tartózkodási helyét megállapítani, illetve nem sikerült őt elérni

☐ A gyanúsított vagy vádlott véleményt nyilvánított a tervezett átadásról A véleményt csatoltuk e kérelemhez. [...] **Lásd a csatolmányt.**

☐ A gyanúsított vagy vádlott nem nyilvánított véleményt a tervezett átadásról.

C. szakasz: A sértett(ek)⁴¹ személyazonossága

1. Adja meg a sértett személyazonosságára vonatkozó összes információt, amennyiben azok ismertek. Ha több személy érintett, kérjük, minden egyes személyre vonatkozóan adja meg az információkat.

i. Természetes személy(ek) esetében

Vezetéknév:

Utónév (utónevek):

Nem:

Állampolgárság:

Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító jel (**ha rendelkezésre áll**):

A személyazonosító okmány(ok) (személyazonosító igazolvány, útlevél) típusa és száma, ha rendelkezésre áll:

Születési idő:

Születési hely:

Tartózkodási hely és/vagy ismert cím; ha a cím ismeretlen, az utolsó ismert cím:

Munkahely (az elérhetőségekkel együtt):

Egyéb elérhetőségek (e-mail, telefonszám):

A személy által értett nyelv(ek):

Egyéb fontos információk:

ii. Jogi személy(ek) esetében:

Név:

A jogi személy formája:

Rövidített név, általánosan használt név vagy kereskedelmi név, ha van ilyen:

A jogi személy bejegyzett székhelye:

Cégjegyzékszám:

A jogi személy címe:

Egyéb elérhetőségek (e-mail, telefonszám):

A jogi személy képviselőjének neve:

Egyéb fontos információk:

2. A sértett(ek) véleménye

☐ [...] **Egy vagy több sértett javasolta** [...] a büntetőeljárás átadása iránti eljárás megindítását

☐ [...] **Sor került egy vagy több, a megkereső államban lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett olyan sértettnek** [...] a tervezett átadásról való tájékoztatására, aki, illetve amely a 2012/29/EU irányelv 6. cikkének (1) bekezdésével, illetve jogi személy esetében a nemzeti joggal összhangban kérte a büntetőeljárásról való tájékoztatást

⁴¹ Egynél több áldozat esetén legördülő menüt lehetne alkalmazni.

☐ [...] Nem került sor **egy vagy több, a megkereső államban lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett olyan** [...] sértettnek a tervezett átadásról való tájékoztatására, aki, illetve amely a **2012/29/EU irányelv 6. cikkének (1) bekezdésével, illetve jogi személy esetében a nemzeti joggal összhangban kérte a büntetőeljárásról való tájékoztatást**, mivel[...]

☐ az veszélyeztette volna a nyomozás titkosságát, [...] vagy más módon sértette volna a **nyomozást**

☐ [...] **Egy vagy több** sértett véleményt nyilvánított a tervezett átadásról. A véleményt csatoltuk e kérelemhez. **Lásd a csatolmányt:**

.....

.....

☐ **Egyik sértett sem nyilvánított véleményt a tervezett átadásról**

D. szakasz: A tényállás összefoglalása és jogi minősítése

1. A megkeresés tárgyát képező bűncselekmény(ek) alapjául szolgáló magatartás leírása és az alapjául szolgáló tényállás összefoglalása:

.....

2. Az eljárás aktuális szakasza:

☐ **nyomozás/büntetőeljárás alá vonás**

[...]

☐ **tárgyalás**

2.1. Kérjük, adjon meg további részleteket a nyomozás/büntetőeljárás vagy tárgyalás előrehaladásáról:

.....

3. A kérelem tárgyát képező bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése[...], **ideértve [...] a szóban forgó bűncselekmény(ek)re a megkereső államban kiszabható [...]maximális büntetésre és a büntetésekkel kapcsolatos megfelelő rendelkezésekre vonatkozó tájékoztatást is:**

.....

5. Információk az elévülési időt megszakító vagy felfüggesztő esetleges intézkedésekről:

.....

[...]

E. szakasz: Tájékoztatás a megkereső államban folyó eljárásról

1. A megkereső állam által fogadosított **minden [...]nyomozati intézkedés vagy egyéb [...]eljárási cselekmény:**

A. a gyanúsított vagy vádlott szökésének megakadályozását célzó intézkedések vagy egyéb megelőző intézkedések (kérjük, ismertesse):.....

.....

B. befagyasztást elrendelő határozatok:

.....

.....

C. nyomozati intézkedések (kérjük, ismertesse):.....

.....

2. Tájékoztatás az összegyűjtött bizonyítékokról

A. A megkereső államban folytatott büntetőeljárás során a következő anyagokat és dokumentumokat gyűjtötték be (kérjük, ismertesse):[...]

[...]

F. szakasz: A megkeresés indokai

1. A megkeresés indokolása, beleértve annak indokolását, hogy az átadás miért szükséges és helyénvaló, valamint az átadás gyanúsított(ak) vagy vádlott(ak) és sértett(ek) jogaira gyakorolt hatásainak értékelése:

2. A büntetőeljárás átadása kérelmezésének kritériumai:

☐ a bűncselekményt [...] **teljes egészében vagy részben** a megkeresett állam [...] területén követték el, vagy **a bűncselekmény** hatásainak nagy része **vagy a bűncselekmény tényállási elemeinek részét képező** kár jelentős része [...] a megkeresett állam [...] területén következett be;

egy vagy több [...] gyanúsított vagy vádlott a megkeresett állam [...] állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik;

☐ **egy vagy több** [...] gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik [...], és ez az állam megtagadja **ezen** [...] személyeknek a megkereső állam részére való átadását [...] **vagy 1)** [...] a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének 2. **pontja** alapján, [...] **2) a 2002/584/IB kerethatározat** 4. cikkének 3. **pontja** alapján, [...] ha a megtagadás nem az e személlyel szemben ugyanazon bűncselekmény miatt hozott, a további büntetőeljárást akadályozó jogerős ítéleten alapul, vagy **3) a** [...] **2002/584/IB** kerethatározat 4. cikkének 7. **pontja** alapján;

☐ **egy vagy több** [...] gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban tartózkodik [...], és ez az állam megtagadja [...] **ezen** [...], európai elfogatóparancs hatálya alá tartozó személyeknek az átadását, ha úgy találja, hogy kivételes esetekben konkrét és objektív bizonyíték alapján alapos okkal feltételezhető, hogy az átadás az ügy egyedi körülményei között az **EUSZ** [...] 6. cikkében és a Chartában meghatározott vonatkozó alapvető jogok nyilvánvaló megsértését vonná maga után;

☐ a nyomozás szempontjából releváns bizonyítékok többsége a megkeresett államban található, vagy az érintett tanúk többsége annak a [...] **lakosa**;

☐ a megkeresett államban a gyanúsított vagy vádlott ellen ugyanazon vagy más tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban;

☐ a megkeresett államban más személyek ellen ugyanazon, **részben egyező** vagy kapcsolódó tényállás miatt büntetőeljárás van folyamatban;

☐ **egy vagy több** [...] gyanúsított vagy vádlott a megkeresett államban **tölti** [...] vagy **fogja** [...] letölteni a szabadságelvonással járó büntetését;

☐ a büntetés megkeresett államban történő végrehajtása valószínűleg javítja az elítélt személy [...] társadalomba való újbóli beilleszkedésének kilátásait, vagy a büntetés megkeresett államban történő letöltése egyéb okokból helyénvalóbb; [...]

[...] **egy vagy több** sértett a megkeresett állam állampolgára vagy ott lakóhellyel rendelkezik. **Kellő tekintettel kell lenni a kiskorú sértettekre.**

☐ a tagállamok illetékes hatóságai körében konszenzus született az eljárások egy tagállamban történő összevonásáról;

☐ egyéb indokok (kérjük, ismertesse):

G. szakasz: További információk és kérések (ha vannak)

1. Adott esetben adja meg a korábbi európai elfogatóparancsra, európai nyomozási határozatra vagy más jogsegély iránti megkeresésre vonatkozó információkat:

2. Egyéb további információk, amennyiben ezek relevánsak:

3. Tüntesse fel a továbbított személyes adatok kezelésének azon konkrét feltételeit, amelyeket a megkeresett hatóságnak teljesítenie kell (a személyes adatok kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről szóló (EU) 2016/680 irányelv 9. cikkének (3) bekezdése):

4. Mellékletek:

H. SZAKASZ: A megkeresést kibocsátó hatóság és adott esetben a kijelölt központi hatóság adatai.

1. A megkeresést kibocsátó hatóság neve:
A képviselő/kapcsolattartó neve:
Ügyszám:
Cím:
Telefonszám: (országhívószám) (körzetszám):
E-mail-cím:
A megkereső hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelv(ek):

2. Amennyiben a fent megadottól eltér, azon személy(ek) elérhetősége, aki(k) további felvilágosítást tud(nak) adni vagy akivel (akikkel) egyeztetni lehet a bizonyíték átadásának gyakorlati részleteiről:
Név/Beosztás/Szervezet:
Cím:
E-mail-cím:
Kapcsolattartó telefonszáma:

3. Központi hatóság, ha van ilyen

Név/Beosztás/Szervezet:
Cím:
E-mail-cím:
Kapcsolattartó telefonszáma:

4. A megkereső hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelv(ek):

Elektronikus aláírás:⁴²

[...]

I. SZAKASZ: A **megkereső állam** megkeresést érvényesítő igazságügyi hatóságának adatai (ha van ilyen)

1. Az érvényesítő hatóság megnevezése:

A képviselő/kapcsolattartó neve:

Ügyszám:

Cím:

Telefonszám: (országhívószám) (körzetszám).....

E-mail-cím:

Az érvényesítő hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelv(ek):

.....

2. Kérjük, jelölje meg, hogy a megkeresett állammal való kapcsolattartás során az alábbiak közül melyik a fő kapcsolattartó:

☐ a megkereső hatóság

☐ az érvényesítő hatóság

Elektronikus aláírás:

[...]

⁴² A hamarosan elfogadásra kerülő, digitalizációról szóló rendelet 7. cikkével összhangban.